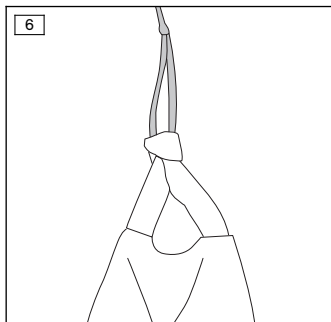
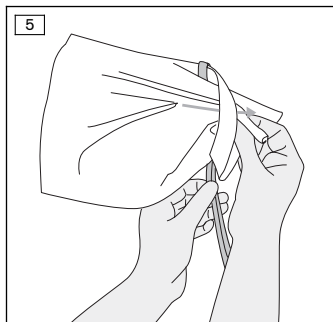
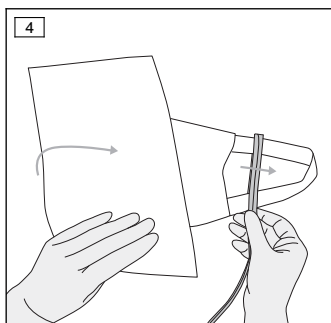
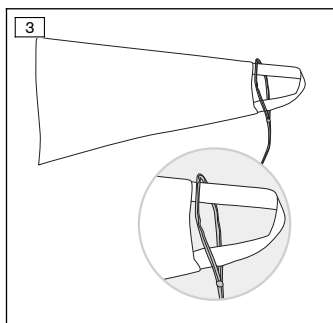
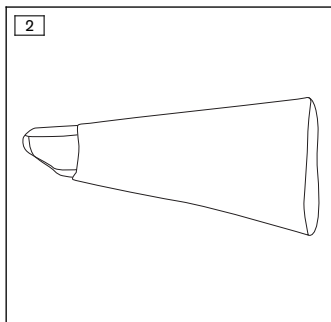
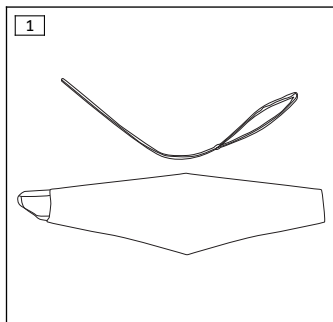
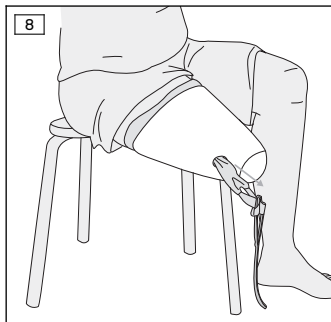
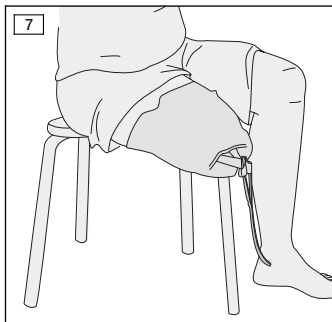


ottobock.

OC1560 EasyFit

DE Gebrauchsanweisung	4
EN Instructions for use	7
FR Instructions d'utilisation	10
IT Istruzioni per l'uso	13
ES Instrucciones de uso	16
PT Manual de utilização	19
NL Gebruiksaanwijzing	22
SV Bruksanvisning	25
DA Brugsanvisning	28
NO Bruksanvisning	31
FI Käyttöohje	33
PL Instrukcja użytkowania	36
HU Használati utasítás	39
CS Návod k použití	42
RO Instrucțiuni de utilizare	45
HR Upute za uporabu	48
SL Navodila za uporabo	51
SK Návod na používanie	54
BG Инструкции за употреба	57
TR Kullanma talimatı	60
EL Οδηγίες χρήσης	63
RU Руководство по применению	66
JA 取扱説明書	69
ZH 使用说明书	72
KO 사용 설명서	75





1 Produktbeschreibung

Deutsch

INFORMATION

Datum der letzten Aktualisierung: 2018-05-04

- ▶ Lesen Sie dieses Dokument vor Gebrauch des Produkts aufmerksam durch.
- ▶ Beachten Sie die Sicherheitshinweise, um Verletzungen und Produktschäden zu vermeiden.
- ▶ Weisen Sie den Benutzer in den sachgemäßen und gefahrlosen Gebrauch des Produkts ein.
- ▶ Bewahren Sie dieses Dokument auf.

1.1 Konstruktion und Funktion

Die Anziehhilfe EasyFit OC1560 erleichtert das Anziehen von Oberschenkelprothesen mit Ventilöffnung.

Sie ist aus besonders gleitfähigem, leichtem Material (silikonbeschichtetes Nylon) gefertigt und vermindert die Schmerzen, die beim Anziehen einer Prothese entstehen können.

2 Bestimmungsgemäße Verwendung

2.1 Verwendungszweck

Das Produkt ist ausschließlich für die prothetische Versorgung der unteren Extremität einzusetzen.

Das Produkt kann für Prothesen mit Ventilöffnung eingesetzt werden.

3 Sicherheit

3.1 Bedeutung der Warnsymbolik



WARNUNG

Warnung vor möglichen schweren Unfall- und Verletzungsgefahren.



VORSICHT

Warnung vor möglichen Unfall- und Verletzungsgefahren.



HINWEIS

Warnung vor möglichen technischen Schäden.

3.2 Allgemeine Sicherheitshinweise



WARNUNG

Produkt gelangt in die Hände von Kindern

Erstickungsgefahr durch mangelnde Sauerstoffzufuhr

► Bewahren Sie das Produkt außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

⚠ VORSICHT

Verwenden des Produkts ohne Beachtung der Gebrauchsanweisung

Verschlechterung des Gesundheitszustands sowie Schäden am Produkt durch Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise

► Beachten Sie die Sicherheitshinweise dieser Gebrauchsanweisung.

⚠ VORSICHT

Wiederverwendung an anderem Benutzer

Hautirritationen, Bildung von Ekzemen oder Infektionen durch Kontamination mit Keimen

► Verwenden Sie das Produkt nur an einem Benutzer.

HINWEIS

Mechanische Überbelastung

Funktionseinschränkungen durch mechanische Beschädigung

- Prüfen Sie das Produkt vor jeder Verwendung auf Beschädigungen.
- Verwenden Sie das Produkt nicht bei Funktionseinschränkungen.
- Sorgen Sie im Bedarfsfall für geeignete Maßnahmen (z. B. Reparatur, Austausch, Kontrolle durch den Kunden-Service des Herstellers, etc.).

4 Handhabung

4.1 Anlegen

HINWEIS

Verwenden von Puder (z. B. Babypuder, Talkum)

Funktionsverlust von Prothesenkomponenten durch Verstopfen mit Partikeln oder Entzug von Schmierstoff

► Vermeiden Sie den Kontakt mit Pudern.

- 1) Die Anziehhilfe und die beiliegende Durchziehhilfe vollständig ausbreiten (siehe Abb. 1).
- 2) Die beiden Hälften der Anziehhilfe ineinander stülpen, sodass die Schlaufe nach außen zeigt (siehe Abb. 2).
- 3) Die Schlaufe der Anziehhilfe durch die Öse der Durchziehhilfe ziehen (siehe Abb. 3).
- 4) Die breite Seite der Anziehhilfe durch den Zwischenraum zwischen Schlaufe und Öse ziehen (siehe Abb. 4, siehe Abb. 5).

- Die Durchziehhilfe und die Schlaufe der Anziehhilfe sind miteinander verbunden (siehe Abb. 6).
- 5) Die Anziehhilfe mit beiden Händen faltenfrei über den Oberschenkelstumpf ziehen (siehe Abb. 7).
 - 6) In den Prothesenschaft einsteigen und die Durchziehhilfe durch die Ventilöffnung des Prothesenschafts führen.
 - 7) Die Anziehhilfe aus der Ventilöffnung des Prothesenschafts ziehen (siehe Abb. 8).

INFORMATION

- ▶ Das Anziehen des Prothesenschafts durch leichte Pumpbewegungen mit dem Stumpf unterstützen.
- ▶ Durch Ziehen an unterschiedlichen Stellen des Stoffs für eine gleichmäßige Verteilung der Weichteile sorgen.

4.2 Reinigung

HINWEIS

Verwendung falscher Reinigungsmittel

Beschädigung des Produktes durch falsche Reinigungsmittel

- ▶ Reinigen Sie das Produkt nur mit den zugelassenen Reinigungsmitteln.
- 1) Das Produkt in **40 °C** warmen Wasser mit einem handelsüblichen Feinwaschmittel waschen.
 - 2) Das Produkt an der Luft trocknen lassen. Direkte Hitzeeinwirkung vermeiden (z. B. durch Sonnenbestrahlung, Ofen- oder Heizkörperhitze).

5 Entsorgung

Das Produkt gemäß den geltenden nationalen Vorschriften entsorgen.

6 Rechtliche Hinweise

6.1 Haftung

Der Hersteller haftet nur, wenn das Produkt gemäß den Beschreibungen und Anweisungen in diesem Dokument (Gebrauchsanweisung) verwendet wird. Für Schäden, die durch die Nichtbeachtung dieses Dokuments verursacht werden, haftet der Hersteller nicht.

1 Product description

INFORMATION

Last update: 2018-05-04

- ▶ Please read this document carefully before using the product.
- ▶ Follow the safety instructions to avoid injuries and damage to the product.
- ▶ Instruct the user in the proper and safe use of the product.
- ▶ Please keep this document in a safe place.

1.1 Construction and Function

The OC1560 EasyFit donning sheath facilitates donning of transfemoral prostheses featuring a valve opening.

It is made of a lightweight material (silicone-coated nylon) with very good sliding qualities and reduces the pain prosthesis wearers may experience when donning their prosthesis.

2 Intended use

2.1 Indications for use

The product is to be used solely for lower limb prosthetic fittings.

The product can be used for prostheses with a valve opening.

3 Safety

3.1 Explanation of warning symbols

 **WARNING** Warning regarding possible serious risks of accident or injury.

 **CAUTION** Warning regarding possible risks of accident or injury.

 **NOTICE** Warning regarding possible technical damage.

3.2 General safety instructions

 **WARNING**

Product within reach of children

Danger of suffocation due to lack of oxygen supply

- ▶ Store the product away from the reach of children.

⚠ CAUTION

Using the product without following the instructions for use

Deteriorating health condition and damage to the product because of failure to follow the safety information

- ▶ Observe the safety information in these instructions for use.

⚠ CAUTION

Reuse on other users

Skin irritation, formation of eczema or infections due to contamination with germs

- ▶ Use the product on only one user.

NOTICE

Mechanical overload

Impaired functionality due to mechanical damage

- ▶ Check the product for damage prior to each use.
- ▶ Do not use the product if its functionality has been impaired.
- ▶ Take any necessary measures (e.g. repair, replacement, inspection by the manufacturer's customer service, etc.).

4 Handling

4.1 Application

NOTICE

Use of powder (e.g. baby powder, talcum)

Loss of function of prosthetic components due to clogging with particles or deprivation of lubricant

- ▶ Avoid contact with powders.

- 1) Fully spread out the donning sheath and the accompanying pull-through aid (see fig. 1).
- 2) Turn one half of the donning sheath into the other half, so that the strap is facing out (see fig. 2).
- 3) Pull the strap on the donning sheath through the loop on the pull-through aid (see fig. 3).
- 4) Pull the wide end of the donning sheath through the gap between the strap and the loop (see fig. 4, see fig. 5).

- The pull-through aid and the strap of the donning sheath are now tied to each other (see fig. 6).
- 5) Pull the donning sheath with both hands over the transfemoral residual limb, avoiding any wrinkles (see fig. 7).
 - 6) Slide into the prosthetic socket and guide the pull-through aid through the valve opening on the prosthetic socket.
 - 7) Pull the donning sheath out through the valve opening on the prosthetic socket (see fig. 8).

INFORMATION

- ▶ Perform light pumping movements with the residual limb to aid donning the prosthetic socket.
- ▶ Pull on different parts of the material to ensure that the soft tissue is evenly distributed.

4.2 Cleaning

NOTICE

Use of improper cleaning agents

Damage to the product due to use of improper cleaning agents

- ▶ Only clean the product with the approved cleaning agents.

- 1) Wash the product in **40 °C** warm water with standard mild detergent.
- 2) Allow the product to air dry. Do not expose to direct heat sources (e.g. sunlight, stove or radiator).

5 Disposal

Dispose of the product in accordance with national regulations.

6 Legal information

6.1 Liability

The manufacturer will only assume liability if the product is used in accordance with the descriptions and instructions provided in this document (Instructions for Use). The manufacturer will not assume liability for damage caused by disregard of this document.

1 Description du produit

INFORMATION

Date de la dernière mise à jour : 2018-05-04

- ▶ Veuillez lire attentivement l'intégralité de ce document avant d'utiliser le produit.
- ▶ Respectez les consignes de sécurité afin d'éviter toute blessure et endommagement du produit.
- ▶ Apprenez à l'utilisateur à bien utiliser son produit et informez-le des consignes de sécurité.
- ▶ Conservez ce document.

1.1 Conception et fonctionnement

Le chausse-prothèse EasyFit OC1560 facilite la mise en place de prothèses fémorales comportant une ouverture de valve.

Fabriquée dans un matériau particulièrement glissant et léger (nylon enduit de silicone), ce dispositif atténue les douleurs pouvant survenir lors de la mise en place de la prothèse.

2 Utilisation conforme

2.1 Usage prévu

Le produit est exclusivement destiné à l'appareillage prothétique des membres inférieurs.

Le produit peut être utilisé pour des prothèses avec ouverture de valve.

3 Sécurité

3.1 Signification des symboles de mise en garde

 AVERTISSEMENT	Mise en garde contre les éventuels risques d'accidents et de blessures graves.
 PRUDENCE	Mise en garde contre les éventuels risques d'accidents et de blessures.
 AVIS	Mise en garde contre les éventuels dommages techniques.

3.2 Consignes générales de sécurité

AVERTISSEMENT

Si des enfants s'emparent du produit

Risque d'étouffement dû à un manque d'approvisionnement en oxygène

- Gardez le produit hors de portée des enfants.

PRUDENCE

Usage du produit sans respecter les instructions d'utilisation

Dégradation de l'état de santé et endommagement du produit dus au non-respect des consignes de sécurité

- Respectez les consignes de sécurité des présentes instructions d'utilisation.

PRUDENCE

Réutilisation sur un autre utilisateur

Irritations cutanées et formation d'eczémas ou d'infections dues à une contamination par germes

- Veuillez n'utiliser le produit que sur un seul utilisateur.

AVIS

Surcharge mécanique

Fonctions limitées en raison d'un endommagement mécanique

- Avant chaque utilisation, vérifiez que le produit n'est pas endommagé.
- N'utilisez pas le produit si ses fonctions sont limitées.
- Si besoin, prenez les mesures nécessaires (par ex. réparation, remplacement, contrôle par le service après-vente du fabricant, etc.).

4 Manipulation

4.1 Mise en place

AVIS

Utilisation de poudre (par ex. poudre pour bébé, talc)

Perte de fonctionnalité des composants de la prothèse occasionnée par une obturation due aux particules ou à l'élimination de lubrifiant

- Évitez tout contact avec les poudres.

- 1) Déroulez complètement le chausse-prothèse et l'aide à l'enfilage jointe (voir ill. 1).

- 2) Retournez les deux moitiés du chausse-prothèse de sorte que la boucle soit dirigée vers l'extérieur (voir ill. 2).
- 3) Tirez la boucle du chausse-prothèse à travers l'œillet de l'aide à l'enfilage (voir ill. 3).
- 4) Tirez le côté large du chausse-prothèse à travers l'espace situé entre la boucle et l'œillet (voir ill. 4, voir ill. 5).
→ L'aide à l'enfilage et la boucle du chausse-prothèse sont reliées (voir ill. 6).
- 5) À l'aide de vos deux mains, tirez le chausse-prothèse sur le moignon de la cuisse sans faire de plis (voir ill. 7).
- 6) Mettez en place l'emboîture de prothèse et guidez l'aide à l'enfilage à travers l'ouverture de valve de l'emboîture de prothèse.
- 7) Sortez le chausse-prothèse en le tirant par l'ouverture de valve de l'emboîture de prothèse (voir ill. 8).

INFORMATION

- Pour faciliter la mise en place de l'emboîture de prothèse, effectuez de légers mouvements de pompe avec le moignon.
- Procédez à une répartition uniforme des parties molles en tirant à différents endroits du tissu.

4.2 Nettoyage

AVIS

Utilisation de détergents inadaptés

Dégradation du produit occasionnée par l'utilisation d'un détergent inadapté

- Nettoyez le produit uniquement avec les détergents autorisés.

- 1) Lavez le produit à **40 °C** avec une lessive pour linge délicat disponible dans le commerce.
- 2) Laissez sécher le produit à l'air libre. Évitez toute source de chaleur directe (par ex. le rayonnement solaire ou la chaleur d'un poêle/d'un radiateur).

5 Mise au rebut

Éliminez le produit conformément aux prescriptions nationales en vigueur.

6 Informations légales

6.1 Responsabilité

Le fabricant est responsable uniquement si le produit est utilisé conformément aux descriptions et instructions de ce document (instructions d'utilisation). Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages découlant d'un non-respect de ce document.

1 Descrizione del prodotto

Italiano

INFORMAZIONE

Data dell'ultimo aggiornamento: 2018-05-04

- ▶ Leggere attentamente il presente documento prima di utilizzare il prodotto.
- ▶ Attenersi alle indicazioni di sicurezza per evitare lesioni e danni al prodotto.
- ▶ Istruire l'utente sull'utilizzo corretto e sicuro del prodotto.
- ▶ Conservare il presente documento.

1.1 Costruzione e funzionamento

Il calzante EasyFit OC1560 facilita l'applicazione di protesi transfemorali con apertura per la valvola.

Realizzato in materiale scorrevole e leggero (nylon con rivestimento in silicone), riduce eventuali dolori generati dall'applicazione di una protesi.

2 Uso conforme

2.1 Uso previsto

Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente per la protesizzazione di arto inferiore.

Il prodotto può essere utilizzato solo per protesi con apertura per la valvola.

3 Sicurezza

3.1 Significato dei simboli utilizzati

 AVVERTENZA	Avvertenza relativa a possibili gravi pericoli di incidente e lesioni.
 CAUTELA	Avvertenza relativa a possibili pericoli di incidente e lesioni.
 AVVISO	Avvertenza relativa a possibili guasti tecnici.

3.2 Indicazioni generali per la sicurezza

AVVERTENZA

Se il prodotto è accessibile ai bambini

Pericolo di soffocamento per carenza di ossigeno

- Conservare il prodotto lontano dalla portata dei bambini.

CAUTELA

Uso del prodotto senza osservare le istruzioni per l'uso

Peggioramento delle condizioni di salute e danni al prodotto dovuti alla mancata osservanza delle indicazioni per la sicurezza

- Osservare le indicazioni per la sicurezza riportate in queste istruzioni per l'uso.

CAUTELA

Utilizzo su un altro paziente

Rischio di irritazioni cutanee, formazione di eczemi o infezioni dovute a contaminazione da germi

- Utilizzare il prodotto solo su un paziente.

AVVISO

Sovraccarico meccanico

Limitazioni funzionali dovute a danno meccanico

- Prima di ogni utilizzo, verificare che il prodotto non presenti danni.
- Non utilizzare più il prodotto in caso di limitazioni funzionali.
- Se necessario, prendere provvedimenti adeguati (ad es. riparazione, sostituzione, controllo da parte del servizio assistenza al cliente del produttore, ecc.).

4 Utilizzo

4.1 Applicazione

AVVISO

Utilizzo di prodotti in polvere (p. es. talco per bambini, talco)

Perdita di funzionalità dei componenti della protesi dovuta a ostruzione con particelle di polvere o riduzione del lubrificante

- Evitare il contatto con prodotti in polvere.

- 1) Distendere completamente il calzante e la fascetta d'aiusilio alla trazione in dotazione (v. fig. 1).
- 2) Ripiegare il calzante per metà della sua lunghezza in modo tale che il passante sia rivolto all'esterno (v. fig. 2).
- 3) Infilare il passante del calzante attraverso l'occhiello della fascetta d'aiusilio alla trazione (v. fig. 3).
- 4) Infilare il lato largo del calzante attraverso lo spazio intermedio tra passante e occhiello (v. fig. 4, v. fig. 5).
→ La fascetta d'aiusilio alla trazione e il passante del calzante sono uniti tra loro (v. fig. 6).
- 5) Tirare il calzante con entrambe le mani, evitando la formazione di pieghe, sul moncone transfemorale (v. fig. 7).
- 6) Infilare il moncone nell'invasatura della protesi e inserire la fascetta d'aiusilio alla trazione attraverso l'apertura per la valvola dell'invasatura.
- 7) Estrarre il calzante dall'apertura per la valvola dell'invasatura della protesi (v. fig. 8).

INFORMAZIONE

- Indossare l'invasatura della protesi aiutandosi con leggeri movimenti di pompaggio con il moncone.
- Tirando il materiale in diversi punti si facilita una distribuzione omogenea delle parti molli.

4.2 Pulizia

AVVISO

Utilizzo di detersivi inappropriati

Danni al prodotto dovuti a detersivi inappropriati

- Pulire il prodotto usando esclusivamente i detersivi autorizzati.

- 1) Lavare il prodotto in acqua calda a **40° C** usando un comune detersivo delicato.
- 2) Lasciare asciugare il prodotto all'aria. Evitare l'esposizione diretta a fonti di calore (p. es. raggi solari, calore di stufe, termosifoni).

5 Smaltimento

Smaltire il prodotto in conformità alle vigenti prescrizioni nazionali.

6 Note legali

6.1 Responsabilità

Il produttore risponde soltanto se il prodotto è utilizzato in conformità alle descrizioni e alle istruzioni riportate in questo documento (istruzioni per l'uso). Il produttore non è responsabile in caso di danni derivanti dal mancato rispetto di quanto contenuto in questo documento.

1 Descripción del producto

Español

INFORMACIÓN

Fecha de la última actualización: 2018-05-04

- ▶ Lea este documento atentamente y en su totalidad antes de utilizar el producto.
- ▶ Siga las indicaciones de seguridad para evitar lesiones y daños en el producto.
- ▶ Explique al usuario cómo utilizar el producto de forma correcta y segura.
- ▶ Conserve este documento.

1.1 Construcción y función

El deslizador EasyFit OC1560 facilita la colocación de prótesis transfemorales con abertura de la válvula.

Está fabricado con un material especialmente deslizante y ligero (nailon revestido de silicona) y reduce las molestias típicas que suelen sufrir los usuarios al ponerse la prótesis.

2 Uso previsto

2.1 Uso previsto

El producto está exclusivamente indicado para protetizaciones de extremidad inferior.

El producto puede emplearse en prótesis con abertura de la válvula.

3 Seguridad

3.1 Significado de los símbolos de advertencia



ADVERTENCIA

Advertencias sobre posibles riesgos de accidentes y lesiones graves.

 PRECAUCIÓN	Advertencias sobre posibles riesgos de accidentes y lesiones.
 AVISO	Advertencias sobre posibles daños técnicos.

3.2 Indicaciones generales de seguridad

 ADVERTENCIA	Niños manipulan el producto Riesgo de asfixia por falta de oxígeno ► Mantenga el producto fuera del alcance de los niños.
--	---

 PRECAUCIÓN	Uso del producto sin tener en cuenta las instrucciones de uso Empeoramiento del estado de salud, así como daños en el producto por no tener en cuenta las indicaciones de seguridad ► Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad incluidas en estas instrucciones de uso.
---	--

 PRECAUCIÓN	Reutilización en otro usuario Irritaciones cutáneas, aparición de eccemas o infecciones debidas a una contaminación con gérmenes ► Utilice el producto para un único usuario.
---	---

 AVISO	Sobrecarga mecánica Funcionalidad limitada debida a daños mecánicos ► Compruebe si el producto presenta daños antes de cada uso. ► No utilice el producto en caso de que presente una funcionalidad limitada. ► Tome las medidas pertinentes en caso necesario (p. ej., reparación, recambio, envío del producto al servicio técnico del fabricante para su revisión, etc.).
--	--

4 Manejo

4.1 Colocación

AVISO

Uso de polvos (p. ej., polvos para bebés o polvos de talco)

Pérdida de funcionalidad de los componentes de la prótesis por obstrucción con partículas o por desaparición del lubricante

- Evite el contacto con los polvos.

- 1) Extienda completamente el deslizador y el elemento para ensartar adjunto (véase fig. 1).
- 2) Introduzca una mitad del deslizador en la otra, de forma que el cordón apunte hacia fuera (véase fig. 2).
- 3) Pase el cordón del deslizador por el ojete del elemento para ensartar (véase fig. 3).
- 4) Meta el lado ancho del deslizador por el espacio que queda entre el cordón y el ojete (véase fig. 4, véase fig. 5).
 - El elemento para ensartar y el cordón del deslizador quedan unidos (véase fig. 6).
- 5) Coloque el deslizador sobre el muñón del muslo con ambas manos evitando la formación de arrugas (véase fig. 7).
- 6) Colóquese la prótesis y pase el elemento para ensartar por la abertura de la válvula del encaje protésico.
- 7) Saque el deslizador por la abertura de la válvula del encaje protésico (véase fig. 8).

INFORMACIÓN

- Para facilitar la colocación del encaje protésico ayúdese con ligeros movimientos de bombeo del muñón.
- Asegúrese de que las partes blandas queden distribuidas de manera homogénea tirando de distintas puntos del tejido.

4.2 Limpieza

AVISO

Empleo de productos de limpieza inadecuados

Daños en el producto causados por productos de limpieza inadecuados

- Limpie el producto únicamente con los productos de limpieza permitidos.

- 1) El producto puede lavarse en agua a **40 °C** con un detergente suave convencional.
- 2) Deje que se seque al aire. Evite la influencia directa de fuentes de calor (p. ej., los rayos solares, estufas o radiadores).

5 Eliminación

Este producto debe eliminarse de conformidad con las disposiciones nacionales vigentes.

6 Aviso legal

6.1 Responsabilidad

El fabricante sólo se hace responsable si este producto es utilizado conforme a lo descrito e indicado en este documento (instrucciones de uso). El fabricante no se responsabiliza de los daños causados debido al incumplimiento de las advertencias indicadas en este documento.

1 Descrição do produto

Português

INFORMAÇÃO

Data da última atualização: 2018-05-04

- ▶ Leia este documento atentamente antes de utilizar o produto.
- ▶ Observe as indicações de segurança para evitar lesões e danos ao produto.
- ▶ Instrua o usuário sobre a utilização correta e segura do produto.
- ▶ Guarde este documento.

1.1 Construção e funcionamento

O meio auxiliar EasyFit OC1560 facilita a colocação de próteses de coxa com abertura de válvula.

Fabricado com um material (nylon revestido de silicone) leve e extremamente deslizante, ele reduz as dores que podem surgir durante a colocação de uma prótese.

2 Uso previsto

2.1 Finalidade

Este produto destina-se exclusivamente à protetização das extremidades inferiores.

O produto pode ser utilizado para próteses com abertura de válvula.

3 Segurança

3.1 Significado dos símbolos de advertência

 ADVERTÊNCIA	Aviso sobre potenciais riscos de acidentes e lesões graves.
 CUIDADO	Aviso sobre potenciais riscos de acidentes e lesões.
 INDICAÇÃO	Aviso sobre potenciais danos técnicos.

3.2 Indicações gerais de segurança

 ADVERTÊNCIA Produto ao alcance de crianças Risco de asfixia devido à falta de oxigênio ► Guarde o produto fora do alcance de crianças.
 CUIDADO Uso do produto sem observar o manual de utilização Piora do estado de saúde bem como danos ao produto devido à não observância das indicações de segurança ► Observe as indicações de segurança contidas neste manual de utilização.
 CUIDADO Reutilização por outro usuário Irritações cutâneas, formação de eczemas ou infecções por contaminação microbiana ► Use o produto somente em um único usuário.
 INDICAÇÃO Sobrecarga mecânica Restrições funcionais devido a danos mecânicos ► Examine o produto antes de cada uso quanto a danos. ► Não use o produto em caso de limitações da função. ► Se necessário, tome as medidas adequadas (por ex., reparo, substituição, revisão pelo serviço de assistência do fabricante, etc.).

4 Manuseio

4.1 Colocação

INDICAÇÃO

Uso de produtos em pó (por ex., talco infantil, talco)

Perda do funcionamento de componentes protéticos devido à obstrução por partículas ou à remoção do lubrificante

► Evite o contato com produtos em pó.

- 1) Estender completamente o meio auxiliar de colocação e o passador fornecido (veja a fig. 1).
- 2) Introduzir uma metade do meio auxiliar de colocação na outra, deixando a alça para fora (veja a fig. 2).
- 3) Puxar a alça do meio auxiliar de colocação através do olhal do passador (veja a fig. 3).
- 4) Passar o lado largo do meio auxiliar de colocação no espaço entre a alça e o olhal (veja a fig. 4, veja a fig. 5).
 - O passador e a alça do meio auxiliar de colocação estão unidos entre si (veja a fig. 6).
- 5) Com ambas as mãos, vestir o meio auxiliar de colocação sobre o coto da coxa sem deixar dobras (veja a fig. 7).
- 6) Colocar o encaixe protético e conduzir o passador pela abertura de válvula do encaixe protético.
- 7) Extrair o meio auxiliar de colocação através da abertura de válvula do encaixe protético (veja a fig. 8).

INFORMAÇÃO

- Efetuar movimentos leves de bombeamento com o coto para facilitar a colocação do encaixe protético.
- Puxar o material em pontos diferentes para obter uma distribuição homogênea das partes moles.

4.2 Limpeza

INDICAÇÃO

Utilização de detergentes inadequados

Danificação do produto devido a detergentes inadequados

► Limpe o produto apenas com os produtos de limpeza autorizados.

- 1) Lavar o produto em água quente a **40 °C** com um detergente suave comum.

- 2) Deixar o produto secar ao ar. Evitar a incidência direta de calor (por exemplo através de radiação solar, calor de fornos ou de aquecedores).

5 Eliminação

Eliminar o produto de acordo com os regulamentos nacionais.

6 Notas legais

6.1 Responsabilidade

O fabricante somente se responsabiliza se o produto for utilizado de acordo com as descrições e instruções contidas neste documento (manual de utilização). O fabricante não se responsabiliza por danos causados pela não observância deste documento.

1 Productbeschrijving

Nederlands

INFORMATIE

Datum van de laatste update: 2018-05-04

- ▶ Lees dit document aandachtig door voordat u het product in gebruik neemt.
- ▶ Neem de veiligheidsvoorschriften in acht om persoonlijk letsel en schade aan het product te voorkomen.
- ▶ Leer de gebruiker hoe hij correct en veilig met het product moet omgaan.
- ▶ Bewaar dit document.

1.1 Constructie en functie

De aantrekthulp EasyFit OC1560 maakt het aantrekken van bovenbeenprothesen met een ventielopening gemakkelijker.

Het product is gemaakt van extreem glad en licht materiaal (nylon met een siliconencoating) en vermindert de pijn die het aantrekken van de prothese kan veroorzaken.

2 Gebruiksdoel

2.1 Gebruiksdoel

Het product mag uitsluitend worden gebruikt als onderdeel van prothesen voor de onderste ledematen.

Het product is geschikt voor gebruik bij prothesen met een ventielopening.

3 Veiligheid

3.1 Betekenis van de gebruikte waarschuwingssymbolen

 WAARSCHUWING	Waarschuwing voor mogelijke ernstige ongevallen- en letselrisico's.
 VOORZICHTIG	Waarschuwing voor mogelijke ongevallen- en letselrisico's.
LET OP	Waarschuwing voor mogelijke technische schade.

3.2 Algemene veiligheidsvoorschriften

 WAARSCHUWING
Het product komt binnen het bereik van kinderen Verstikkingsgevaar door te weinig toevoer van zuurstof ► Bewaar het product altijd buiten het bereik van kinderen.
 VOORZICHTIG
Gebruik van het product zonder inachtneming van de gebruiksaanwijzing Verslechtering van de gezondheidstoestand en schade aan het product door niet-inachtneming van de veiligheidsvoorschriften ► Neem de veiligheidsvoorschriften uit deze gebruiksaanwijzing in acht.
 VOORZICHTIG
Hergebruik voor een andere patiënt Huidirritaties, ontstaan van eczeem of infecties door contaminatie met kiemen ► Gebruik het product voor niet meer dan één patiënt.
LET OP
Mechanische overbelasting Functiebeperkingen door mechanische beschadiging ► Controleer het product telkens vóór gebruik op beschadigingen. ► Gebruik het product niet wanneer het functiebeperkingen heeft. ► Zorg er zo nodig voor dat er adequate maatregelen worden getroffen (bijv. reparatie, vervanging, controle door de klantenservice van de fabrikant, enz.).

4 Gebruik

4.1 Aanbrengen

LET OP

Gebruik van poeder (bijv. babypoeder, talkpoeder)

Functionieverlies van prothesecomponenten door verstopping met vuildeeltjes of het onttrekken van smeermiddel

- Vermijd contact met poeders.

- 1) Spreid de aantrekhelp en de meegeleverde doortrekhelp volledig uit (zie afb. 1).
- 2) Sla de beide helften van de aantrekhelp naar binnen, zodat de lus zich aan de buitenkant bevindt (zie afb. 2).
- 3) Trek de lus van de aantrekhelp door de het oog van de doortrekhelp (zie afb. 3).
- 4) Trek de brede kant van de aantrekhelp door de tussenruimte tussen de lus en het oog (zie afb. 4, zie afb. 5).
 - De doortrekhelp en de lus van de aantrekhelp zijn met elkaar verbonden (zie afb. 6).
- 5) Trek de aantrekhelp met beide handen zonder plooiën over de stomp van het bovenbeen heen (zie afb. 7).
- 6) Leid de prothesekoker aan en voer de doortrekhelp door de ventielopening van de prothesekoker.
- 7) Trek de aantrekhelp uit de ventielopening van de prothesekoker (zie afb. 8).

INFORMATIE

- Ondersteun het aantrekken van de prothesekoker met licht pompende bewegingen van de stomp.
- Trek op verschillende plaatsen aan de stof voor een gelijkmatige verdeling van de zachte delen.

4.2 Reiniging

LET OP

Gebruik van verkeerde reinigingsmiddelen

Beschadiging van het product door verkeerde reinigingsmiddelen

- Reinig het product uitsluitend met de toegestane reinigingsmiddelen.

- 1) Was het product met een normaal fijnwasmiddel op **40 °C**.

- 2) Laat het product aan de lucht drogen. Vermijd blootstelling aan directe hitte (bijv. zonnestraling of de hitte van een kachel of radiator).

5 Afvalverwerking

Wanneer het product niet langer wordt gebruikt, behandel het dan volgens de geldende nationale afvalverwerkingsvoorschriften.

6 Juridische informatie

6.1 Aansprakelijkheid

De fabrikant is alleen aansprakelijk wanneer het product volgens de beschrijvingen en aanwijzingen in dit document (gebruiksaanwijzing) wordt gebruikt. Voor schade die wordt veroorzaakt door niet-naleving van de aanwijzingen uit dit document, is de fabrikant niet aansprakelijk.

1 Produktbeskrivning

Svenska

INFORMATION

Datum för senaste uppdatering: 2018-05-04

- ▶ Läs igenom detta dokument noggrant innan användningen av produkten.
- ▶ Beakta säkerhetsanvisningarna för att undvika person- och produktskador.
- ▶ Instruera brukaren om korrekt och ofarlig användning av produkten.
- ▶ Förvara detta dokument.

1.1 Konstruktion och funktion

EasyFit OC 1560 pådragningshjälp underlättar pådragningen av lårproteser med ventilöppning.

Pådragningshjälp är tillverkad i ett mycket glidvänligt, lätt material (silikonöverdraget nylon) vilket minskar smärtor som kan uppstå vid påtagning av en protes.

2 Ändamålsenlig användning

2.1 Avsedd användning

Produkten är uteslutande avsedd för protesförsörjning av de nedre extremiteterna.

Produkten kan användas till proteser med ventilöppning.

3 Säkerhet

3.1 Varningssymbolernas betydelse

 VARNING	Varning för möjliga allvarliga olycks- och skaderisker.
 OBSERVERA	Varning för möjliga olycks- och skaderisker.
 ANVISNING	Varning för möjliga tekniska skador.

3.2 Allmänna säkerhetsanvisningar

 VARNING
Barn kommer åt produkten Risk för kvävning på grund av syrebrist ► Förvara produkten utom räckhåll för barn.
 OBSERVERA
Använda produkten utan att ta hänsyn till bruksanvisningen Hälsan kan försämrats och produkten kan skadas om säkerhetsanvisningarna inte följs ► Beakta säkerhetsanvisningarna i den här bruksanvisningen.
 OBSERVERA
Återanvändning på annan brukare Hudirritationer, uppkomst av eksem eller infektioner till följd av bakterietillväxt ► Använd produkten på endast en brukare.
 ANVISNING
Mekanisk överbelastning Funktionsbegränsningar till följd av mekaniska skador ► Kontrollera alltid att produkten inte är skadad innan den används. ► Använd inte produkten om dess funktion är begränsad. ► Vidta vid behov lämpliga åtgärder (t.ex. reparation, byte, kontroll hos tillverkarens kundtjänst och så vidare).

4 Hantering

4.1 Påtagning

ANVISNING

Användning av puder (t.ex. babypuder, talk)

Funktionsförlust hos proteskomponenter på grund av att partiklar täpper till eller att smörjmedel försvinner

► Undvik kontakt med puder.

- 1) Bred ut pådragningshjälpen och den medföljande genomdragningshjälpen fullständigt (se bild 1).
- 2) Stoppa in den ena halvan av pådragningshjälpen i den andra så att slingan pekar utåt (se bild 2).
- 3) Dra pådragningshjälpens slinga genom genomdragningshjälpens ögla (se bild 3).
- 4) Dra pådragningshjälpens breda sida genom mellanrummet mellan slingan och ögla (se bild 4, se bild 5).
→ Genomdragningshjälpen och pådragningshjälpens snara sitter ihop (se bild 6).
- 5) Dra pådragningshjälpen med båda händerna över lårstumpen utan att veck bildas (se bild 7).
- 6) Sätt benet i proteshysan och för genomdragningshjälpen genom proteshysans ventilöppning.
- 7) Dra pådragningshjälpen genom proteshysans ventilöppning (se bild 8).

INFORMATION

- Underlätta pådragningen av proteshysan genom att pumpa lätt med stumpens hjälp.
- Dra på olika ställen i tyget så att mjukdelarna fördelas jämnt.

4.2 Rengöring

ANVISNING

Användning av olämpliga rengöringsmedel

Risk för skador på produkten till följd av olämpliga rengöringsmedel

► Rengör produkten endast med godkända rengöringsmedel.

- 1) Tvätta produkten i **40 °C** varmt vatten med ett vanligt tvättmedel för fin-tvätt.
- 2) Låt produkten lufttorka. Undvik direkt värmeinverkan (t.ex. solstrålning, ugs- eller radiatorvärme).

5 Avfallshantering

Avfallshantera produkten i enlighet med de föreskrifter som gäller i ditt land.

6 Juridisk information

6.1 Ansvar

Tillverkaren ansvarar endast om produkten används enligt beskrivningarna och anvisningarna i detta dokument (bruksanvisning). För skador som uppstår till följd av att detta dokument inte beaktats ansvarar tillverkaren inte.

1 Produktbeskrivelse

Dansk

INFORMATION

Dato for sidste opdatering: 2018-05-04

- ▶ Læs dette dokument opmærksomt igennem før produktet tages i brug.
- ▶ Følg sikkerhedsanvisningerne for at undgå person- og produktskader.
- ▶ Instruer brugeren i, hvordan man anvender produktet korrekt og risikofrit.
- ▶ Opbevar dette dokument til senere brug.

1.1 Konstruktion og funktion

Påtagningshjælpen EasyFit OC1560 letter påtagningen af lårbensproteser med ventilåbning.

Den er fremstillet af særligt glat, let materiale (silikonebelagt nylon) og mindsker de smerter, som kan opstå ved påtagning af en protese.

2 Formålsbestemt anvendelse

2.1 Anvendelsesformål

Produktet må kun anvendes til protesebehandling af de nedre ekstremiteter. Produktet kan anvendes til proteser med ventilåbning.

3 Sikkerhed

3.1 Advarselssymbolernes betydning

 ADVARSEL	Advarsel om risiko for alvorlig ulykke og personskade.
 FORSIGTIG	Advarsel om risiko for ulykke og personskade.
 BEMÆRK	Advarsel om mulige tekniske skader.

3.2 Generelle sikkerhedsanvisninger

ADVARSEL

Børn har fået fat i produktet

Fare for kvælning som følge af manglende ilttilførsel

- Opbevar produktet uden for børns rækkevidde.

FORSIGTIG

Anvendelse af produktet uden hensyntagen til brugsanvisningen

Hvis sikkerhedsanvisningerne ikke følges, kan det medføre en forringelse af sundhedstilstanden og skader på produktet

- Følg sikkerhedsanvisningerne i denne brugsanvisning.

FORSIGTIG

Genanvendelse på en anden bruger

Hudirritationer, dannelse af eksem eller infektioner forårsaget af bakteriemitte

- Produktet må kun anvendes på en bruger.

BEMÆRK

Mekanisk overbelastning

Funktionsbegrænsninger pga. mekanisk beskadigelse

- Kontroller produktet for beskadigelser, inden det tages i brug.
- Produktet må ikke anvendes, hvis der forekommer funktionsbegrænsninger.
- Sørg efter behov for egnede foranstaltninger (f.eks. reparation, udskiftning, kontrol hos producentens kundeservice osv.).

4 Håndtering

4.1 Anlæggelse

BEMÆRK

Anvendelse af pudder (f.eks. babypudder, talkum)

Funktionstab af protesekomponenter på grund af tilstoppelse med partikler, eller fordi de er drænet for smøringsolie

- Undgå kontakt med alle former for pudder.

- 1) Påtagningshjælpen og den vedlagte trækkehjælp breddes helt ud (se ill. 1).

- 2) De to halvdele af påtagningshjælpen puttes ind i hinanden, således at stroppen peger udad (se ill. 2).
- 3) Stroppen på påtagningshjælpen trækkes igennem øjet på trækkehjælpen (se ill. 3).
- 4) Den brede side af påtagningshjælpen trækkes gennem mellemrummet mellem stroppen og øjet (se ill. 4, se ill. 5).
→ Trækkehjælpen og stroppen på påtagningshjælpen er forbundet med hinanden (se ill. 6).
- 5) Træk påtagningshjælpen med begge hænder på lårbensstumpen, uden at der dannes folder (se ill. 7).
- 6) Tag protesehylsteret på og før trækkehjælpen gennem ventilåbningen på protesehylsteret.
- 7) Træk påtagningshjælpen ud af ventilåbningen på protesehylsteret (se ill. 8).

INFORMATION

- ▶ Påtagningen af protesehylsteret kan understøttes ved lette pumpebevægelser med stumpen.
- ▶ Ved at trække forskellige steder på stoffet fordeles bløddelene jævnt.

4.2 Rengøring

BEMÆRK

Anvendelse af forkerte rengøringsmidler

Beskadigelse af produktet på grund af forkerte rengøringsmidler

- ▶ Produktet må kun rengøres med de godkendte rengøringsmidler.

- 1) Vask produktet i **40 °C** varmt vand med et normalt finvaskemiddel.
- 2) Produktet lufttørres. Undgå direkte varmepåvirkning (f.eks. sollys, varme fra ovne eller radiatorer).

5 Bortskaffelse

Produktet bortskaffes i overensstemmelse med de gældende nationale bestemmelser.

6 Juridiske oplysninger

6.1 Ansvar

Producenten påtager sig kun ansvar, hvis produktet anvendes i overensstemmelse med beskrivelserne og anvisningerne i dette dokument (brugsan-

visning). Producenten påtager sig intet ansvar for skader, som er opstået, fordi anvisningerne i dette dokument ikke er blevet overholdt.

1 Produktbeskrivelse

Norsk

INFORMASJON

Dato for siste oppdatering: 2018-05-04

- ▶ Les nøye gjennom dette dokumentet før du tar i bruk produktet.
- ▶ Vennligst overhold sikkerhetsanvisningene for å unngå personskader og skader på produktet.
- ▶ Instruer brukeren i riktig og farefri bruk av produktet.
- ▶ Ta vare på dette dokumentet.

1.1 Konstruksjon og funksjon

Påtrekkingshjelpen EasyFit OC1560 gjør det lettere å trekke på seg lårproteser med ventilåpning.

Den er laget av et lett materiale som glir spesielt lett (silikonbelagt nylon) og reduserer smertene som kan oppstå når man trekker på seg en protese.

2 Forskriftsmessig bruk

2.1 Bruksformål

Produktet skal utelukkende brukes til proteseutrustning av nedre ekstremitet. Produktet kan brukes til proteser med ventilåpning.

3 Sikkerhet

3.1 Varselsymbolenes betydning



ADVARSEL

Advarsel mot mulig fare for alvorlige ulykker og personskader.



FORSIKTIG

Advarsel mot mulige ulykker og personskader.



LES DETTE

Advarsel om mulige tekniske skader.

3.2 Generelle sikkerhetsanvisninger



ADVARSEL

Dersom barn får tak i produktet

Fare for kvelning på grunn av manglende oksygentilførsel

- ▶ Produktet skal oppbevares utilgjengelig for barn.

⚠ FORSIKTIG

Bruk av produktet uten hensyn til bruksanvisningen

Redusering av helsetilstand samt skader på produktet grunnet ikke-overholdelse av sikkerhetsanvisningene

- Overhold sikkerhetsanvisningene i denne bruksanvisningen.

⚠ FORSIKTIG

Gjenbruk på annen bruker

Hudirritasjoner, eksemdannelse eller infeksjoner på grunn av kontaminasjon med bakterier

- Bruk produktet kun på én bruker.

LES DETTE

Mekanisk overbelastning

Funksjonsbegrensning pga. mekanisk skade

- Kontroller produktet for skader før hver bruk.
- Produktet må ikke lenger brukes ved funksjonsbegrensninger.
- Om nødvendig må du sørge for egnede tiltak (f.eks. reparasjon, utskifting, kontroll gjennom kundeservicen til produsenten osv.).

4 Håndtering

4.1 Påsetting

LES DETTE

Bruk av pudder (f.eks. babypudder, talkum)

Funksjonstap for protesekomponenter på grunn av tetting med partikler eller fjerning av smøremiddel

- Unngå kontakt med pudder.

- 1) Påtrekkingshjelpen og den vedlagte gjennomtrekkingshjelpen brettes helt ut (se fig. 1).
- 2) Putt den ene halvdel av påtrekkingshjelpen inn i den andre, slik at hempen peker utover (se fig. 2).
- 3) Trekk båndet på påtrekkingshjelpen gjennom hempen i gjennomtrekkingshjelpen (se fig. 3).
- 4) Trekk den brede enden av påtrekkingshjelpen gjennom mellomrommet mellom hempen og løkken (se fig. 4, se fig. 5).

- Gjennomtrekkingshjelpen og hempen på påtrekkingshjelpen er nå forbundet med hverandre (se fig. 6).
- 5) Trekk påtrekkingshjelpen stramt over lårstumpen med begge hender (se fig. 7).
 - 6) Sett lårstumpen inn i protesehylsen og før gjennomtrekkingshjelpen gjennom ventilåpningen i protesehylsen.
 - 7) Trekk påtrekkingshjelpen ut av ventilåpningen i protesehylsen (se fig. 8).

INFORMASJON

- ▶ Trekk på protesehylsen ved hjelp av lette pumpebevegelser med stumpen.
- ▶ Ved å trekke i stoffet på forskjellige steder sørger du for jevn fordeling av bløtvevet.

4.2 Rengjøring

LES DETTE

Bruk av feil rengjøringsmiddel

Skader på produktet på grunn av feil rengjøringsmiddel

- ▶ Rengjør produktet kun med godkjente rengjøringsmidler.

- 1) Vask produktet med standard finvaskemiddel i **40 °C** varmt vann.
- 2) La produktet lufttørke. Unngå direkte varmepåvirkning (f.eks. fra solen, ovn- eller radiatorvarme).

5 Kassering

Produktet skal kasseres iht. gjeldende nasjonale forskrifter.

6 Juridiske merknader

6.1 Ansvar

Produsenten påtar seg kun ansvar dersom produktet har blitt brukt i samsvar med beskrivelser og anvisninger gitt i dette dokumentet (bruksanvisningen). Produsenten påtar seg ikke ansvar for skader oppstått som følge av at dette dokumentet ikke har blitt fulgt.

1 Tuotteen kuvaus

Suomi

TIEDOT

Viimeisimmän päivityksen pvm: 2018-05-04

- Lue tämä asiakirja huolellisesti läpi ennen tuotteen käyttöä.
- Huomioi turvaohjeet välttääksesi tapaturmia ja tuotevahinkoja.
- Perehdytä käyttäjä tuotteen asianmukaiseen ja vaarattomaan käyttöön.
- Säilytä tämä asiakirja.

1.1 Rakenne ja toiminta

EasyFit OC 1560 -pukemisapu helpottaa venttiiliaukolla varustetun reisiproteesin päällepukemista.

Se on valmistettu erityisen liukuvasta ja kevyestä materiaalista (silikonipäällystetystä nailonista) ja vähentää proteesin päällepukemisen yhteydessä mahdollisesti aiheutuvia kipuja.

2 Määräystenmukainen käyttö

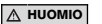
2.1 Käyttötarkoitus

Tuote on tarkoitettu käytettäväksi yksinomaan alaraajan protetisoinnissa.

Tuotetta voi käyttää venttiiliaukolla varustetuissa proteeseissa.

3 Turvallisuus

3.1 Käyttöohjeen varoitussymbolien selitys

 VAROITUS	Mahdollisia vakavia tapaturman- ja loukkaantumisvaaroja koskeva varoitus.
 HUOMIO	Mahdollisia tapaturman- ja loukkaantumisvaaroja koskeva varoitus.
 HUOMAUTUS	Mahdollisia teknisiä vaurioita koskeva varoitus.

3.2 Yleiset turvaohjeet

 VAROITUS	Tuote pääsee lasten käsiin Puutteellisen hapensyötön aiheuttama tukehtumisvaara ► Säilytä tuotetta lasten ulottumattomissa.
 HUOMIO	Tuotteen käyttö noudattamatta käyttöohjetta Terveystilan huononeminen sekä tuotteen vaurioituminen turvaohjeiden noudattamatta jättämisen seurauksena ► Noudata käyttöohjeen sisältämiä turvaohjeita.

⚠ HUOMIO

Uusiokäyttö muilla potilailla

Bakteeritartunnan aiheuttamat ihon ärsytykset, ihottumien tai tulehdusten muodostuminen

- Käytä tuotetta vain yhdellä käyttäjällä.

HUOMAUTUS

Mekaaninen yllirasitus

Toimintojen rajoitukset mekaanisen vaurion seurauksena

- Tarkasta tuote ennen jokaista käyttöä vaurioiden varalta.
- Älä käytä tuotetta, jos sen toiminnot ovat rajoittuneet.
- Huolehdi tarvittaessa asiaankuuluvista toimenpiteistä (esim. korjaus, vaihto, valmistajan asiakaspalvelun suorittama tarkastus jne.).

4 Käsittely

4.1 Pukeminen

HUOMAUTUS

Puuterin (esim. vauvapuuterin, talkin) käyttö

Proteesin osien heikentynyt toiminta hiukkasten aiheuttaman tukkeutumisen tai voiteluaineen poistamisen seurauksena

- Vältä kosketusta puuterien kanssa.

- 1) Levitä pukemisapu ja sen mukana tuleva läpivetoapu kokonaan auki (katso Kuva 1).
- 2) Käännä pukemisavun molemmat puolet sisäkkäin, niin että lenkki on ulospäin (katso Kuva 2).
- 3) Vedä pukemisavun lenkki läpivetoavun silmukan läpi (katso Kuva 3).
- 4) Vedä pukemisavun leveä puoli lenkin ja silmukan välisen tilan läpi (katso Kuva 4, katso Kuva 5).
 - Läpivetoapu ja pukemisavun lenkki on sidottu yhteen (katso Kuva 6).
- 5) Vedä pukemisapu molemmiin käsiin poimuttomasti reiden tyngän päälle (katso Kuva 7).
- 6) Aseta tynkä proteesiholkkiin ja vie läpivetoapu proteesiholkin venttiili-aukon läpi.
- 7) Vedä pukemisapu proteesiholkin venttiili-aukosta (katso Kuva 8).

TIEDOT

- ▶ Helpota proteesiholkin pukemista tyngän kevyillä pumppausliikkeillä.
- ▶ Pidä huoli pehmytosien tasaisesta jakautumisesta vetämällä kangasta eri kohdista.

4.2 Puhdistus

HUOMAUTUS

Vääränlaisten puhdistusaineiden käyttö

Vääränlaisten puhdistusaineiden aiheuttamat tuotteen vauriot

- ▶ Puhdista tuote vain sallituilla puhdistusaineilla.
- 1) Pese tuote **40 °C:n** lämpöisessä vedessä käyttäen tavallista kaupasta saatavissa olevaa hienopesuainetta.
 - 2) Ripusta tuote kuivumaan. Vältä suoraa lämpövaikutusta (esim. auringon-säteilyä, uunin ja lämpöpatterin lämpöä).

5 Jätehuolto

Hävitä tuotteen jätteet voimassa olevien kansallisten määräysten mukaisesti.

6 Oikeudelliset ohjeet

6.1 Vastuu

Valmistaja on vastuussa vain siinä tapauksessa, että tuotetta käytetään tähän asiakirjaan (käyttöohje) sisältyvien kuvausten ja ohjeiden mukaisesti. Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka aiheutuvat tämän asiakirjan noudattamatta jättämisestä.

1 Opis produktu

Polski

INFORMACJA

Data ostatniej aktualizacji: 2018-05-04

- ▶ Należy uważnie przeczytać niniejszy dokument przed użyciem omawianego produktu.
- ▶ Należy zwrócić uwagę na wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, aby zapobiec urazom i uszkodzeniom produktu.
- ▶ Należy poinstruować użytkownika na temat prawidłowego i bezpiecznego sposobu stosowania produktu.
- ▶ Należy przechować niniejszy dokument.

1.1 Konstrukcja i funkcja

Pomoc do zakładania EasyFit OC1560 ułatwia zakładanie protez uda z otworem na wentyl.

Jest ona wykonana z wyjątkowo lekkiego materiału o właściwościach poślizgowych (nylon pokryty silikonem), który łagodzi ból, pojawiający się przy zakładaniu protezy.

2 Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

2.1 Cel zastosowania

Produkt jest przeznaczony wyłącznie do protetycznego zaopatrzenia kończyny dolnej.

Omawiany produkt może być stosowany w protezach z otworem na wentyl.

3 Bezpieczeństwo

3.1 Oznaczenie symboli ostrzegawczych

 OSTRZEŻENIE	Ostrzeżenie przed możliwymi niebezpieczeństwami ciężkiego wypadku i urazu.
 PRZESTROGA	Ostrzeżenie przed możliwymi niebezpieczeństwami wypadku i urazu.
 NOTYFIKACJA	Ostrzeżenie przed możliwością powstania uszkodzeń technicznych.

3.2 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

 OSTRZEŻENIE
Produkt dostał się do rąk dzieci Niebezpieczeństwo uduszenia wskutek niewystarczającego dopływu tlenu ► Produkt należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
 PRZESTROGA
Stosowanie produktu bez przestrzegania instrukcji użytkowania Pogorszenie stanu zdrowia jaki i uszkodzenie produktu wskutek nieuwzględnienia wskazówek bezpieczeństwa ► Prosimy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji użytkowania.

⚠ PRZESTROGA

Ponowne zastosowanie w przypadku innego użytkownika

Podrażnienia skóry, tworzenie się wyprysków lub infekcji wskutek zakażenia zarazkami

- ▶ Produkt stosować w przypadku tylko jednego użytkownika.

NOTYFIKACJA

Przeciążenie mechaniczne

Ograniczenie funkcji wskutek przeciążenia mechanicznego

- ▶ Przed każdym zastosowaniem należy dokonać kontroli produktu pod kątem uszkodzeń.
- ▶ Produktu nie stosować w przypadku ograniczeń w funkcjonowaniu.
- ▶ W razie konieczności należy podjąć odpowiednie kroki (np. naprawa, wymiana, kontrola przez serwis producenta, itp.).

4 Obsługa

4.1 Zakładanie

NOTYFIKACJA

Stosowanie pudru (np. pudru dla niemowląt, talku)

Utrata funkcji podzespołów protezy wskutek zapchania cząstkami lub usunięcia środka smarnego

- ▶ Prosimy unikać kontaktu z pudrem.

- 1) Pomoc do zakładania i dołączoną pomoc do przeciągnięcia całkowicie rozłożyć (patrz ilustr. 1).
- 2) Jedną połowę pomocy do zakładania wsunąć w drugą w ten sposób, aby pętelka znajdowała się na zewnątrz (patrz ilustr. 2).
- 3) Pętelkę pomocy do zakładania przeciągnąć przez oczko pomocy do przeciągnięcia (patrz ilustr. 3).
- 4) Szeroką część pomocy do zakładania przeciągnąć przez przestrzeń pomiędzy pętelką i oczkiem (patrz ilustr. 4, patrz ilustr. 5).
 - Pomoc do przeciągnięcia i pętelka pomocy do zakładania są ze sobą połączone (patrz ilustr. 6).
- 5) Pomoc do zakładania naciągnąć oburącz bez marszczenia na kikut uda (patrz ilustr. 7).
- 6) Założyć leż protezowy i pomoc do przeciągnięcia poprowadzić przez otwór na wentyl leja protezowego.

- 7) Pomoc do zakładania pociągnąć przez otwór na wentyl leja protezowego (patrz ilustr. 8).

INFORMACJA

- ▶ Zakładanie leja protezowego wspierają lekkie ruchy pompowania kikutem.
- ▶ Poprzez pociąganie materiału w różnych miejscach zadbać o równoległe rozłożenie tkanek miękkich.

4.2 Czyszczenie

NOTYFIKACJA

Stosowanie niewłaściwych środków czyszczących

Uszkodzenie produktu wskutek niewłaściwych środków czyszczących

- ▶ Produkt należy czyścić tylko za pomocą dopuszczonych środków czyszczących.
- 1) Produkt prać w temperaturze **40°C** w dostępnym w handlu proszku do tkanin delikatnych.
 - 2) Produkt suszyć na wolnym powietrzu. Unikać bezpośredniego działania gorąca (promieni słonecznych, ciepła piecyków i kaloryferów).

5 Utylizacja

Produkt poddać utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami w kraju.

6 Wskazówki prawne

6.1 Odpowiedzialność

Producent odpowiada tylko w przypadku, jeśli produkt jest stosowany zgodnie z opisami i wskazówkami zawartymi w niniejszym dokumencie (instrukcji użytkowania). Za szkody spowodowane wskutek nieprzestrzegania niniejszego dokumentu, producent nie odpowiada.

1 Termékleírás

Magyar

TÁJÉKOZTATÁS

Az utolsó frissítés időpontja: 2018-05-04

- ▶ A termék használatá előtt figyelmesen olvassa el ezt a dokumentumot.
- ▶ A sérülések és a termék károsodásának megelőzése végett tartsa be a biztonsági tanácsokat.

- ▶ A felhasználót tanítsa meg a termék szakszerű és veszélytelen használatára.
- ▶ Őrizze meg ezt a dokumentumot.

1.1 Felépítés és működés

Az EasyFit OC1560 csonkbehúzóval a szelepes combprotézisek könnyen felvehetők.

A csonkbehúzó különlegesen síkos, könnyű anyagból (szilikonbevonatú nylon) készül, csökkenti a protézis felvétele közben jelentkező esetleges fájdalmakat.

2 Rendeltetésszerű használat

2.1 Rendeltetés

A termék kizárólag az alsó végtag protetikai ellátására alkalmazható.

A termék csak szelepníylásos protéziseken alkalmazható.

3 Biztonság

3.1 Jelmagyarázat

 FIGYELMEZTETÉS	Figyelmeztetés lehetséges súlyos baleset és sérülés veszélyére
 VIGYÁZAT	Figyelmeztetés lehetséges baleset és sérülés veszélyére
ÉRTESETÉS	Figyelmeztetések esetleges műszaki hibákra.

3.2 Általános biztonsági tudnivalók

 FIGYELMEZTETÉS
A termék gyermek kezeügyébe kerül Elégtelen oxigénellátás miatt fulladás következhet be. ▶ A termék ne kerüljön gyermekek kezeügyébe.
 VIGYÁZAT
A termék használata a használati utasítás figyelmen kívül hagyásával A biztonsági előírások be nem tartása következtében a páciens egészségi állapota romlik, a termék megromlódik. ▶ Szenteljen figyelmet a jelen használati utasításban szereplő biztonsági tudnivalóknak.

VIGYÁZAT

Ismételt alkalmazás másik használónál

Bőrirritációk keletkezhetnek, a kórokozók ekcémát vagy fertőzéseket okozhatnak.

- ▶ A terméket kizárólag egy és ugyanaz a használó használhatja.

ÉRTESÍTÉS

Mechanikus túlterhelés

Mechanikus rongálódás okozta funkcióromlás

- ▶ A terméket minden használat előtt át kell vizsgálni, nem sérült-e valahol.
- ▶ A funkció korlátozódása esetén a termék nem használható.
- ▶ Szükség esetén meg kell tenni a megfelelő intézkedéseket (pl. javítás, csere, ellenőrzés a gyártó szakszervizében, stb.).

4 Kezelés

4.1 Felhelyezés

ÉRTESÍTÉS

Hintőpor (pl. babakhintőpor, talkum) használata

Protézisalkatrészek funkcióvesztése szemcsék okozta dugulás vagy kenőanyag-elvonás következtében

- ▶ Lehetőleg ne érintkezzen semmilyen hintőporral.

- 1) A csónkbehúzó és a mellékelt áthúzó segédletet teljesen ki kell teríteni (ld. 1 ábra).
- 2) A csónkbehúzó két felét fordítsuk egymásba úgy, hogy a hurok kifelé nézzen (ld. 2 ábra).
- 3) A csónkbehúzón lévő hurkot húzzuk át az áthúzó segédleten lévő szemén (ld. 3 ábra).
- 4) A csónkbehúzó széles oldalát húzzuk át a hurok és a szem közötti területen (ld. 4 ábra, ld. 5 ábra).
 - Az áthúzó segédlet és a csónkbehúzón lévő hurok össze van kötve egymással (ld. 6 ábra).
- 5) A csónkbehúzót két kézzel ráncmentesen húzzuk fel a combcsónkra (ld. 7 ábra).
- 6) A csónkot toljuk bele a protézisokba és az áthúzó segédletet vezessük át a protézisokon lévő szelepnílláson.
- 7) A csónkbehúzót húzzuk ki a protézisok szelepníllásán keresztül (ld. 8 ábra).

TÁJÉKOZTATÁS

- ▶ A protézistok felvételét a csont könnyed pumpáló mozgásával lehet segíteni.
- ▶ Az anyagot néhány helyen meghúzva biztosítani lehet a lágyrészek egyenletes eloszlását.

4.2 Tisztítás

ÉRTESÍTÉS

Nem megfelelő tisztítószer használata

A termék nem megfelelő tisztítószer használata következtében megrongálódhat.

- ▶ A terméket csak az engedélyezett tisztítószerekkel szabad tisztítani.
- 1) Az termék **40 C°-os** vízben, a kereskedelmi forgalomban kapható finommosószerrel kimosható.
 - 2) A levegőn szárítsuk meg a terméket. Ne érje közvetlen hőhatás (napsugárzás, kályha vagy fűtőtest melege).

5 Ártalmatlanítás

A terméket a nemzeti előírások betartásával kell ártalmatlanítani.

6 Jogi tudnivalók

6.1 Felelősség

A gyártó csak abban az esetben vállal felelősséget, ha termék használata a jelen dokumentumban (Használati utasítás) szereplő leírásoknak és utasításoknak megfelel. A gyártó nem felel azokért a károkért, melyek a jelen dokumentum figyelmen kívül hagyása miatt következnek be.

1 Popis produktu

Česky

INFORMACE

Datum poslední aktualizace: 2018-05-04

- ▶ Před použitím produktu si pozorně přečtěte tento dokument.
- ▶ Dbejte na dodržování bezpečnostních pokynů, aby se zabránilo poranění a poškození produktu.
- ▶ Povězte uživatele ohledně správného a bezpečného používání produktu.
- ▶ Ušchovejte si tento dokument.

1.1 Konstrukce a funkce

Nazouvací vak EasyFit OC1560 usnadňuje nasazování stehenních protéz s otvorem pro ventil.

Je vyroben ze speciálně klouzavého, lehkého materiálu (nylon s vrstvou silikonu). Zmírňuje bolesti, které se mohou objevit při nasazování protězy.

2 Použití k danému účelu

2.1 Účel použití

Tento produkt se používá výhradně k protetickému vybavení dolních končetin.

Výrobek je možné použít pro protězy s otvorem pro ventil.

3 Bezpečnost

3.1 Význam varovných symbolů

 VAROVÁNÍ	Varování před možným nebezpečím vážné nehody s následkem těžké újmy na zdraví.
 POZOR	Varování před možným nebezpečím nehody a poranění.
 UPOZORNĚNÍ	Varování před možným technickým poškozením.

3.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

 VAROVÁNÍ
Výrobek se dostane do rukou dětem Nebezpečí zadušení v důsledku nedostatečného přívodu kyslíku. ► Uchovávejte produkt mimo dosah dětí.
 POZOR
Nerespektování pokynů v návodu při používání produktu Zhoršení zdravotního stavu a poškození produktu v případě nerespektování bezpečnostních pokynů ► Dbejte na dodržování bezpečnostních pokynů uvedených v tomto návodu.
 POZOR
Opětovné použití jiným uživatelem Podráždění pokožky, tvorba ekzémů nebo infekce v důsledku kontaminace choroboplodnými zárodky

- ▶ Produkt by měl být používán pouze jedním uživatelem.

UPOZORNĚNÍ

Mechanické přetížení

Omezení funkce v důsledku mechanického poškození

- ▶ Před každým použitím zkontrolujte, zda není produkt poškozen.
- ▶ V případě omezení funkčnosti produkt nepoužívejte.
- ▶ V případě potřeby proveďte vhodná opatření (např. opravu, výměnu, kontrolu v servisu u výrobce atd.).

4 Manipulace

4.1 Nasazení

UPOZORNĚNÍ

Používání pudru (např. dětský zásyp, mastek)

Ztráta funkčnosti součástí protězy způsobená zanesením částicemi nebo odstraněním maziva

- ▶ Zamezte kontaktu s pudry.

- 1) Nazouvací vak a přiloženou pomůcku pro protažení zcela rozevřete (viz obr. 1).
- 2) Obě poloviny nazouvacího vaku přes sebe přehněte tak, aby poutko směřovalo ven (viz obr. 2).
- 3) Poutko nazouvacího vaku protáhněte skrz očko na pomůcce pro protažení (viz obr. 3).
- 4) Širší stranu nazouvacího vaku protáhněte prostorem mezi poutkem a očkem (viz obr. 4, viz obr. 5).
 - Pomůcka pro protažení a poutko nazouvacího vaku jsou spolu spojeny (viz obr. 6).
- 5) Nazouvací vak oběma rukama natáhněte přes stehenní pahýl tak, aby byl bez zvrásnění a záhybů (viz obr. 7).
- 6) Vstupte do protězy a vedte pomůcku pro protažení skrz otvor pro ventil v těle protězy.
- 7) Nazouvací vak vytáhněte z otvoru pro ventil v těle protězy (viz obr. 8).

INFORMACE

- ▶ Nasazení protězy pomáhá lehké kývání pahýlem.
- ▶ Látku tahejte na různých místech, abyste dosáhli rovnoměrného rozdělení měkkých částí.

4.2 Čištění

UPOZORNĚNÍ

Použití špatných čisticích prostředků

Poškození produktu v důsledku použití špatných čisticích prostředků

► K čištění produktu používejte pouze schválené čisticí prostředky.

- 1) Produkt perte ve vlažné vodě o teplotě **40 °C** pomocí běžného jemného pracího prostředku.
- 2) Nechte produkt usušit volně na vzduchu. Nevystavujte působení přímého tepla (např. vlivem slunečního záření, sálání pece nebo topných těles).

5 Likvidace

Likvidaci výrobku provádějte v souladu s platnými místními předpisy.

6 Právní ustanovení

6.1 Odpovědnost za výrobek

Výrobce odpovídá za výrobek, jen když se tento používá podle popisu a pokynů v tomto dokumentu (návodu k použití). Za škody způsobené nerespektováním tohoto dokumentu nenese výrobce žádnou odpovědnost.

1 Descrierea produsului

Română

INFORMAȚIE

Data ultimei actualizări: 2018-05-04

- Citiți cu atenție întregul document înainte de utilizarea produsului.
- Acordați atenție indicațiilor de siguranță pentru a evita vătămările și deteriorarea produsului.
- Instruiți utilizatorul în vederea unei folosiri corecte și fără pericol a produsului.
- Păstrați acest document.

1.1 Construcția și modul de funcționare

Dispozitivul de asistare a îmbrăcării EasyFit OC1560 facilitează îmbrăcarea protezelor de coapsă cu orificiu pentru supapă.

Acesta este confecționat dintr-un material ușor (nylon acoperit cu strat de silicon), deosebit de glisant și contribuie la reducerea durerilor ce pot apărea în timpul îmbrăcării unei proteze.

2 Utilizare conform destinației

2.1 Scopul utilizării

Produsul este destinat exclusiv utilizării în tratamentul protetic al extremității inferioare.

Produsul poate fi folosit pentru proteze cu orificiu pentru supapă.

3 Siguranța

3.1 Legendă simboluri de avertisment

 AVERTISMENT	Avertisment asupra unor posibile pericole de accidente sau rănire gravă.
 ATENȚIE	Avertisment asupra unor posibile pericole de accidente sau rănire.
 INDICAȚIE	Avertisment asupra unor posibile defecțiuni tehnice.

3.2 Indicații generale de siguranță

 AVERTISMENT
Produsul ajunge în mâinile copiilor Pericol de sufocare din lipsă de oxigen ► Nu lăsați produsul la îndemâna copiilor.
 ATENȚIE
Utilizarea produsului fără respectarea instrucțiunilor de utilizare Deteriorarea stării de sănătate, precum și defectarea produsului drept consecință a nerespectării indicațiilor de siguranță ► Acordați atenție informațiilor privind siguranța din aceste instrucțiuni de utilizare.
 ATENȚIE
Reutilizare la alți utilizatori Iritații cutanate, apariția de eczeme sau infecții prin contaminarea cu germeni ► Utilizați produsul numai la un singur utilizator.

INDICAȚIE

Suprasolicitare mecanică

Limitări funcționale datorită deteriorării mecanice

- ▶ Înainte de fiecare utilizare verificați dacă produsul este deteriorat.
- ▶ Nu utilizați produsul când prezintă limitări funcționale.
- ▶ Dacă este necesar, asigurați adoptarea măsurilor adecvate (de ex. reparație, înlocuire, control de către serviciul pentru clienți al producătorului, etc.).

4 Manipulare

4.1 Aplicare

INDICAȚIE

Utilizare de pudră (de ex. pudră pentru bebeluși, pudră de talc)

Pierderea funcției de către componentele protezei prin obturarea cu particule sau eliminare de lubrifiant

- ▶ Evitați contactul cu pudre.

- 1) Întindeți complet dispozitivul de asistare a îmbrăcării și dispozitivul alăturat de asistare a tragerii (vezi fig. 1).
- 2) Răsfrângeți una în cealaltă ambele jumătăți ale dispozitivului de asistare a îmbrăcării, astfel încât bucla să fie orientată către exterior (vezi fig. 2).
- 3) Bucla dispozitivului de asistare a îmbrăcării se trage prin urechea dispozitivului de asistare a tragerii (vezi fig. 3).
- 4) Partea lată a dispozitivului de asistare a îmbrăcării se trage prin spațiul intermediar dintre buclă și ureche (vezi fig. 4, vezi fig. 5).
 - Dispozitivul de asistare a tragerii și bucla dispozitivului de asistare a îmbrăcării sunt legate unul de altul (vezi fig. 6).
- 5) Dispozitivul de asistare a îmbrăcării se trage cu ambele mâini fără cute peste bontul coapsei (vezi fig. 7).
- 6) Se urcă în cupa protezei și dispozitivul de asistare a tragerii se conduce prin orificiul pentru supapă al cupei protezei.
- 7) Dispozitivul de asistare a îmbrăcării se trage din orificiul pentru supapă al cupei protezei (vezi fig. 8).

INFORMAȚIE

- ▶ Se sprijină îmbrăcarea cupei protezei prin mișcări ușoare de pompare cu bontul.

- ▶ Prin tragerea în diverse locuri a materialului asigurați o distribuire uniformă a părților moi.

4.2 Curățare

INDICAȚIE

Utilizarea unor substanțe de curățat neadecvate

Deteriorarea produsului prin utilizarea unor substanțe de curățat neadecvate

- ▶ Curățați produsul exclusiv cu substanțele de curățat aprobate.

- 1) Produsul se spală în apă caldă **40 °C** cu un detergent delicat uzual din comerț.
- 2) Produsul se lasă să se usuce la aer. Evitați expunerea directă la căldură excesivă (de ex. prin radiații solare, căldura de la sobe sau corpuri de încălzire).

5 Eliminare ca deșeu

Eliminați produsul în conformitate cu prevederile naționale valabile.

6 Informații juridice

6.1 Garanție

Producătorul răspunde juridic numai în măsura în care produsul este utilizat conform descrierilor și instrucțiunilor din acest document (instrucțiuni de utilizare). Producătorul nu răspunde juridic pentru daune cauzate prin nerespectarea acestui document.

1 Opis proizvoda

Hrvatski

INFORMACIJA

Datum posljednjeg ažuriranja: 2018-05-04

- ▶ Pažljivo pročitaite ovaj dokument prije uporabe proizvoda.
- ▶ Pridržavajte se sigurnosnih napomena kako biste izbjegli ozljede i oštećenja proizvoda.
- ▶ Korisnika uputite u pravilnu i bezopasnu uporabu proizvoda.
- ▶ Sačuvajte ovaj dokument.

1.1 Konstrukcija i funkcija

Pomagalo za navlačenje proteze EasyFit OC1560 olakšava navlačenje natkoljениčnih proteza s otvorom za ventil.

Izrađeno je od posebno skliskog, laganog materijala (najlona obloženog silikonom) i smanjuje bolove koji se mogu pojaviti pri navlačenju proteze.

2 Namjenska uporaba

2.1 Svrha uporabe

Proizvod valja rabiti isključivo za protetsku opskrbu donjeg ekstremiteta. Proizvod se može rabiti za proteze s otvorom za ventil.

3 Sigurnost

3.1 Značenje simbola upozorenja

 UPOZORENJE	Upozorenje na moguće opasnosti od teških nezgoda i ozljeda.
 OPREZ	Upozorenje na moguće opasnosti od nezgoda i ozljeda.
 NAPOMENA	Upozorenje na moguća tehnička oštećenja.

3.2 Opće sigurnosne napomene

 UPOZORENJE
Proizvod može dospjeti u ruke djece Opasnost od gušenja zbog nedovoljnog dovoda kisika ► Proizvod čuvajte izvan dohvata djece.
 OPREZ
Primjena proizvoda bez pridržavanja uputa za uporabu Pogoršanje zdravstvenog stanja te oštećenja proizvoda uslijed nepridržavanja sigurnosnih napomena ► Pridržavajte se sigurnosnih napomena iz ovih uputa za uporabu.
 OPREZ
Ponovna uporaba na drugom korisniku Nadraženost kože, stvaranje ekcema ili infekcija uslijed kontaminacije klica- ma ► Proizvod rabite samo na jednom korisniku.

NAPOMENA

Mehaničko preopterećenje

Ograničenja funkcije uslijed mehaničkog oštećenja

- ▶ Prije svake primjene provjerite je li proizvod oštećen.
- ▶ Proizvodom se nemojte koristiti u slučaju ograničenja funkcije.
- ▶ U slučaju potrebe pobrinite se za prikladne mjere (npr. popravak, zamjenu, kontrolu u proizvođačevoj servisnoj službi itd.).

4 Rukovanje

4.1 Postavljanje

NAPOMENA

Primjena pudera (npr. dječji puder, talk)

Gubitak funkcije komponenti proteze uslijed začepljenja česticama ili nedostatka maziva

- ▶ Izbjegavajte kontakt s puderima.

- 1) Posve raširite pomagalo za navlačenje proteze i priloženo pomagalo za provlačenje (vidi sl. 1).
- 2) Obje polovice pomagala za navlačenje proteze navucite jednu u drugu, tako da omča pokazuje prema dolje (vidi sl. 2).
- 3) Omče pomagala za navlačenje proteze provucite kroz ušicu pomagala za provlačenje (vidi sl. 3).
- 4) Široku stranu pomagala za navlačenje proteze provucite kroz međuprostor između omče i ušice (vidi sl. 4, vidi sl. 5).
 - Pomagalo za provlačenje i omča pomagala za navlačenje proteze međusobno su povezani (vidi sl. 6).
- 5) Pomagalo za navlačenje proteze povucite objema rukama preko batrljka natkoljenice bez nabora (vidi sl. 7).
- 6) Ugurajte ga u držak proteze i provucite pomagalo za provlačenje kroz otvor za ventil drška proteze.
- 7) Pomagalo za navlačenje proteze povucite iz otvora za ventil drška proteze (vidi sl. 8).

INFORMACIJA

- ▶ Pritezanje drška proteze napravite uz pomoć laganih pokreta pumpanja batrljkom.
- ▶ Povlačenjem na različitim mjestima materijala pobrinite se za ravnomjerno raspoređivanje mekih dijelova.

4.2 Čiščenje

NAPOMENA

Primjena pogrešnog sredstva za čiščenje

Oštećenje proizvoda zbog primjene pogrešnog sredstva za čiščenje

► Proizvod čistite samo odobrenim sredstvi za čiščenje.

- 1) Proizvod perite vodom zagrijanom na **40 °C** i uobičajenim blagim deterdžentom.
- 2) Proizvod ostavite da se osuši na zraku. Izbjegavajte izravan utjecaj vrućine (npr. sunčeva zračenja, vrućine pećnice ili radijatora).

5 Zbrinjavanje

Proizvod zbrinite u skladu s važećim nacionalnim propisima.

6 Pravne napomene

6.1 Jamstvo

Proizvođač snosi odgovornost samo ako se proizvod primjenjuje u skladu s opisima i uputama u ovom dokumentu (uputama za uporabu). Proizvođač ne odgovara za štete nastale nepridržavanjem ovog dokumenta.

1 Opis izdelka

Slovenščina

INFORMACIJA

Datum zadnje posodobitve: 2018-05-04

- Pred uporabo izdelka ta dokument natančno preberite.
- Upoštevajte varnostne napotke, da preprečite telesne poškodbe in škodo na izdelku.
- Uporabnika poučite o pravilni in varni uporabi izdelka.
- Shranite ta dokument.

1.1 Sestava in funkcija

Pripomoček za oblačenje EasyFit OC1560 olajša oblačenje protez stegnene z odprtino za prezračevanje.

Narejen je iz posebej drsečega, lahkega materiala (s silikonom premazan najlon) in preprečuje bolečine, ki lahko nastanejo pri oblačenju proteze.

2 Namenska uporaba

2.1 Namen uporabe

Izdelek je namenjen izključno protetični oskrbi spodnjih ekstremitet. Izdelek je mogoče uporabiti za proteze z odprtino za prezračevanje.

3 Varnost

3.1 Pomen opozorilnih simbolov

 OPOZORILO	Opozorilo na možne hude nevarnosti nesreč in poškodb.
 POZOR	Opozorilo na možne nevarnosti nesreč in poškodb.
 OBVESTILO	Opozorilo na možne tehnične poškodbe

3.2 Splošni varnostni napotki

 OPOZORILO
Izdelek pride v roke otrok Nevarnost zadušitve zaradi pomanjkanja kisika ▶ Izdelek hranite zunaj dosega otrok.
 POZOR
Uporaba izdelka brez upoštevanja navodil za uporabo Poslabšanje zdravstvenega stanja ter poškodbe izdelka zaradi neupoštevanja varnostnih napotkov ▶ Bodite pozorni na varnostne napotke v teh navodilih za uporabo.
 POZOR
Ponovna uporaba na drugem uporabniku Draženje kože, pojav ekcemov ali vnetij zaradi kontaminacije z mikrobi ▶ Izdelek uporabljajte samo na enem uporabniku.
 OBVESTILO
Mehanska preobremenitev Omejitev delovanja zaradi mehanske poškodbe ▶ Izdelek pred vsako uporabo preglejte, ali je poškodovan. ▶ Izdelka ne uporabljajte, če je njegovo delovanje omejeno. ▶ Po potrebi zagotovite ustrezne ukrepe (npr. popravilo, zamenjavo, preverjanje s strani proizvajalčeve službe za pomoč strankam itd.).

4 Ravnanje

4.1 Nameščanje

OBVESTILO

Uporaba pudra (npr. otroškega pudra, talkuma)

Izguba funkcije komponent proteze zaradi zamašitve z delci ali pomanjkanja maziva

- Izogibajte se stiku s pudri.

- 1) Pripomoček za oblačenje in priložen pripomoček za izvlečenje popolnoma razgrnite (glej sliko 1).
- 2) Polovici pripomočka za oblačenje prepognite, da bo zanka gledala navzven (glej sliko 2).
- 3) Zanko pripomočka za oblačenje povlecite skozi uho pripomočka za izvlečenje (glej sliko 3).
- 4) Širok konec pripomočka za oblačenje povlecite skozi vmesni prostor med zanko in ušesom (glej sliko 4, glej sliko 5).
 - Pripomoček za izvlečenje in zanka pripomočka za oblačenje sta povezana (glej sliko 6).
- 5) Pripomoček za oblačenje z obema rokama brez gubanja povlecite čez krn stegenice (glej sliko 7).
- 6) Vstopite v protezno ležišče in napeljite pripomoček za izvlečenje skozi odprtino za prezračevanje proteznega ležišča.
- 7) Pripomoček za oblačenje povlecite skozi odprtino za prezračevanje proteznega ležišča (glej sliko 8).

INFORMACIJA

- Oblačenje proteznega ležišča si lahko olajšate z rahlim potiskanjem s krnom.
- Z vlečenjem na različnih mestih materiala boste zagotovili enakomerno porazdelitev mehkih delov.

4.2 Čiščenje

OBVESTILO

Uporaba neprimernih čistil

Poškodba izdelka zaradi neprimernih čistil

- Izdelek čistite samo z odobrenimi čistili.
- 1) Izdelek operite v **40 °C** topli vodi z običajnim sredstvom za pranje občutljivega perila.

- 2) Izdelek posušite na zraku. Preprečite neposredni vpliv toplote (npr. sončnega sevanja, toplote iz peči ali grelnikov).

5 Odstranjevanje

Izdelek odstranite v skladu z veljavnimi državnimi predpisi.

6 Pravni napotki

6.1 Jamstvo

Proizvajalec jamči samo, če se izdelek uporablja v skladu z opisi in navodili v tem dokumentu (navodila za uporabo). Za škodo, ki nastane zaradi neupoštevanja tega dokumenta, proizvajalec ne jamči.

1 Popis výrobku

Slovaško

INFORMÁCIA

Dátum poslednej aktualizácie: 2018-05-04

- ▶ Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento dokument.
- ▶ Dodržiavajte bezpečnostné upozornenia, aby ste zabránili poraneniam a poškodeniam produktu.
- ▶ Používateľa zaučte do riadneho a bezpečného používania výrobku.
- ▶ Uschovajte tento dokument.

1.1 Konštrukcia a funkcia

Kýpový návlak EasyFit OC1560 uľahčuje nasadenie protézy dolnej končatiny s otvorom ventilu.

Návlak je vyrobený z mimoriadne klzkého, ľahkého materiálu (z nylonu pokrytého silikónom) a eliminuje bolesti, ktoré môžu vzniknúť pri nasadzovaní protézy.

2 Použitie v súlade s určením

2.1 Účel použitia

Výrobok sa smie používať výhradne na protetické ošetrovanie dolnej končatiny.

Výrobok sa smie používať pre protézy s otvorom ventilu.

3 Bezpečnosť

3.1 Význam varovných symbolov

 VAROVANIE	Varovanie pred možnými závažnými nebezpečenstvami nehôd a poranení.
 POZOR	Varovanie pred možnými nebezpečenstvami nehôd a poranení.
UPOZORNENIE	Varovanie pred možnými technickými škodami.

3.2 Všeobecné bezpečnostné upozornenia

 VAROVANIE	Manipulácia detí s výrobkom Nebezpečenstvo zadusenía v dôsledku nedostatočného prísunu kyslíka ► Výrobok uschovajte mimo dosahu detí.
 POZOR	Použitie výrobku bez dodržiavania návodu na používanie Zhoršenie zdravotného stavu, ako aj poškodenia výrobku v dôsledku nedodržiavania bezpečnostných upozornení ► Dodržiavajte bezpečnostné upozornenia uvedené v tomto návode na používanie.
 POZOR	Opätovné použitie na inom používateľovi Podráždenia pokožky, tvorenie ekzémov alebo infekcií v dôsledku kontaminácie zárodkami ► Výrobok smie používať len jeden používateľ.
UPOZORNENIE	Mechanické preťaženie Obmedzenia funkcie v dôsledku mechanického poškodenia ► Pred každým použitím prekontrolujte výrobok na prítomnosť poškodení. ► Výrobok nepoužívajte pri obmedzeniach funkcie. ► V prípade potreby zabezpečte vhodné opatrenia (napr. oprava, výmena, kontrola zákaznickým servisom výrobcu atď.).

4 Manipulácia

4.1 Nasadenie

UPOZORNENIE

Používanie pútru (napr. detského alebo telového pútru)

Strata funkcie komponentov protézy v dôsledku upchatia časticami alebo uniknutia maziva

► Zabráňte kontaktu s púdom.

- 1) Kýpový návlak a priloženú pomôcku na prevlečenie úplne rozložte (viď obr. 1).
- 2) Obe polovice kýpového návleku zložte na seba tak, aby pútko ukazovalo smerom von (viď obr. 2).
- 3) Pútko kýpového návleku prevlečte cez slučku pomôcky na prevlečenie (viď obr. 3).
- 4) Širokú stranu kýpového návleku pretiahnite cez medzeru medzi pútkom a slučkou (viď obr. 4, viď obr. 5).
→ Pomôcka na prevlečenie a pútko kýpového návleku sú navzájom spojené (viď obr. 6).
- 5) Kýpový návlak natiahnite oboma rukami na kýpeľ dolnej končatiny tak, aby sa nevytvorili žiadne záhyby (viď obr. 7).
- 6) Nasadte si násadu protézy a pomôcku na prevlečenie vedte cez otvor ventilu násady protézy.
- 7) Kýpový návlak povytiahnite z otvoru ventilu násady protézy (viď obr. 8).

INFORMÁCIA

- Nasadzovanie násady protézy podporte miernymi vertikálnymi pohybmi kýpľa.
- Rovnomerné rozloženie mäkkých tkanív dosiahnete ťahaním látky na rozličných miestach.

4.2 Čistenie

UPOZORNENIE

Použitie nesprávnych čistiacich prostriedkov

Poškodenie výrobku spôsobené nesprávnymi čistiacimi prostriedkami

- Výrobok čistite len s povolenými čistiacimi prostriedkami.
- 1) Výrobok perte v teplej vode na **40 °C** pomocou bežného jemného pracieho prostriedku.

- 2) Výrobok nechajte vysušiť na vzduchu. Zabráňte priamemu pôsobeniu tepla (napr. slnečnému žiareniu, teplu z pece alebo vykurovacieho telesa).

5 Likvidácia

Výrobok zlikvidujte podľa platných národných predpisov.

6 Právne upozornenia

6.1 Ručenie

Výrobca poskytuje ručenie, len ak sa výrobok používa podľa pokynov uvedených v tomto dokumente (návode na používanie). Výrobca neručí za škody, ktoré boli spôsobené nedodržaním pokynov uvedených v tomto dokumente.

1 Описание на продукта

Български език

ИНФОРМАЦИЯ

Дата на последна актуализация: 2018-05-04

- ▶ Преди употребата на продукта прочетете внимателно този документ.
- ▶ Спазвайте указанията за безопасност, за да избегнете наранявания и повреди на продукта.
- ▶ Запознайте потребителя с подходящата и безопасна употреба на продукта.
- ▶ Запазете този документ.

1.1 Конструкция и функция

Чорапчето за поставяне на протеза EasyFit OC1560 улеснява поставянето на бедрени протези с вентилен отвор.

То е изработено от лек, добре плъзгащ се материал (найлон със силиконово покритие) и намалява евентуалните болки при поставяне на протезата.

2 Употреба по предназначение

2.1 Цел на използване

Продуктът се използва единствено за протезиране на долни крайници.

Продуктът може да се използва за протези с вентилен отвор.

3 Безопасност

3.1 Значение на предупредителните символи

 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Предупреждава за възможни сериозни опасности от злополуки и наранявания.
 ВНИМАНИЕ	Предупреждава за възможни опасности от злополуки и наранявания.
УКАЗАНИЕ	Предупреждение за възможни технически повреди.

3.2 Общи указания за безопасност

 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Попадане на продукта у деца Опасност от задушаване поради недостатъчно поемане на кислород ► Съхранявайте продукта извън обсега на деца.
 ВНИМАНИЕ
Използване на продукта без да се спазва инструкцията за употреба Влошаване на здравословното състояние, както и щети по продукта поради неспазване на указанията за безопасност ► Спазвайте указанията за безопасност от тази инструкция за употреба.
 ВНИМАНИЕ
Повторно използване от друг потребител Кожни раздразнения, образуване на екземи или инфекции поради заразяване с бактерии ► Използвайте продукта само за един потребител.
УКАЗАНИЕ
Механично претоварване Ограничения на функциите поради механична повреда ► Проверявайте продукта за повреди преди всяко използване. ► Не използвайте продукта при ограничения на функциите. ► При необходимост се погрижете за подходящи мерки (напр. ремонт, замяна, проверка от сервиз на производителя и т.н.).

4 Боравене

4.1 Поставяне

УКАЗАНИЕ

Използване на пудра (напр. бебешка пудра, талк)

Загуба на функциите на компоненти на протезата поради запушване с частици или отнемане на смазка

- Избягвайте контакта с пудри.

- 1) Разгънете напълно чорапчето за поставяне на протеза и приложено-то приспособление за изтегляне (виж фиг. 1).
- 2) Наденете двете половини на чорапчето една в друга, така че гайката да сочи навън (виж фиг. 2).
- 3) Извадете гайката на чорапчето за поставяне на протеза през примката на приспособлението за изтегляне (виж фиг. 3).
- 4) Изтеглете широката страна на чорапчето през пространството между гайката и примката (виж фиг. 4, виж фиг. 5).
 - Приспособлението за изтегляне и гайката на чорапчето за поставяне на протеза са свързани (виж фиг. 6).
- 5) Обуйте чорапчето с две ръце без гънки върху остатъчния крайник на бедрото (виж фиг. 7).
- 6) Поставете гилзата на протезата на остатъчния крайник и прокарайте приспособлението за изтегляне през вентилния отвор на гилзата.
- 7) Изтеглете чорапчето за поставяне на протеза от вентилния отвор на гилзата (виж фиг. 8).

ИНФОРМАЦИЯ

- Улеснете поставянето на гилзата с леки тласкащи движения на остатъчния крайник.
- Разпределете равномерно по меките части на крайника, като изтеглете плата от различни страни.

4.2 Почистване

УКАЗАНИЕ

Използване на неподходящи почистващи препарати

Повреждане на продукта поради употреба на неподходящи почистващи препарати

- Почиствайте продукта само с одобрени почистващи препарати.

- 1) Перете продукта в топла вода **40 °C** с препарат за фини тъкани от търговската мрежа.
- 2) Оставете да изсъхне на въздух. Избягвайте директно излагане на топлина (напр. нагряване на слънце, печки и радиатори).

5 Изхвърляне като отпадък

Изхвърляйте продукта като отпадък в съответствие с действащите национални разпоредби.

6 Правни указания

6.1 Отговорност

Производителят носи отговорност само ако продуктът се използва според описанията и инструкциите в този документ (инструкция за употреба). Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неспазването на този документ.

1 Ürün açıklaması

Türkçe

BİLGİ

Son güncelleştirmenin tarihi: 2018-05-04

- Bu dokümanı ürünü kullanmaya başlamadan önce dikkatli şekilde okuyunuz.
- Yaralanmaları ve ürün hasarını önlemek için güvenlik uyarılarını dikkate alınız.
- Kullanıcıyı ürünün uygun ve tehlikesiz kullanımı hakkında bilgilendirin.
- Bu dokümanı atmayın.

1.1 Konstrüksiyon ve Fonksiyon

EasyFit OC1560 giydirme kılıfı, valf açıklığına sahip diz üstü protezlerinin giyilmesini kolaylaştırır.

Giydirmе kılıfı özellikle kaygan, hafif malzemeden (silikon kaplı naylon) üretilmiştir ve protezin giyilmesinde oluşabilecek ağırları azaltmaktadır.

2 Kullanım Amacı

2.1 Kullanım amacı

Ürün sadece alt ekstremitelerdeki protez uygulamaları için kullanılmalıdır.

Ürün, valf açıklığına sahip protezler için kullanılabilir.

3 Güvenlik

3.1 Uyarı sembollerinin anlamı

 UYARI	Olası ağır kaza ve yaralanma tehlikelerine karşı uyarı.
 DİKKAT	Olası kaza ve yaralanma tehlikelerine karşı uyarı.
 DUYURU	Olası teknik hasarlara karşı uyarı.

3.2 Genel güvenlik uyarıları

 UYARI	Ürün çocukların eline geçebilir Yetersiz oksijen beslemesi nedeniyle boğulma tehlikesi ► Ürünü çocukların erişemeyeceği bir yerde muhafaza edin.
 DİKKAT	Ürünün kullanım kılavuzunu dikkate almadan kullanılması Güvenlik uyarılarının dikkate alınmaması nedeniyle sağlık durumunun kötüye gitmesi ve ayrıca üründe hasarların oluşması ► Bu kullanım kılavuzundaki güvenlik uyarılarını dikkate alınız.
 DİKKAT	Başka bir kullanıcıda tekrar kullanım Bakteri bulaşması dolayısıyla ciltte tahriş, egzama veya enfeksiyon oluşumu ► Ürünü sadece bir kullanıcıda kullanın.
 DUYURU	Mekanik aşırı yüklenme Mekanik hasarlardan kaynaklanan fonksiyon kısıtlamaları ► Ürünü her kullanımdan önce hasarlara karşı kontrol ediniz. ► Ürünü fonksiyon sınırlamaları olduğunda kullanmayınız. ► Gerekli durumlarda uygun önlemlerin alınmasını sağlayınız (örn. üretici firmanın müşteri servisi tarafından tamirat, değiştirme, kontrol, vs.).

4 Kullanım

4.1 Yerleştirme

DUYURU

Pudra kullanımı (örn. bebek pudrası, Talkum)

Partiküllerin tıkanmasından veya yağlama maddesinin çekilmesinden dolayı protez bileşenlerinde fonksiyon eksikliği

► Pudra ile temastan kaçının.

- 1) Giydirme kılıfı ve teslimat kapsamında bulunan içinden çekme kılıfı tamamı ile yayılmalıdır (bkz. Şek. 1).
- 2) Giydirme kılıfının her iki yarı parçası iç içe geçirilmelidir, bağ dışı doğru göstermelidir (bkz. Şek. 2).
- 3) Giydirme kılıfının bağı, içinden çekme kılıfının deliğinden geçirilmelidir (bkz. Şek. 3).
- 4) Giydirme kılıfının geniş tarafı, bağ ve deliğin arasındaki ara bölümden geçirilmelidir (bkz. Şek. 4, bkz. Şek. 5).
→ Giydirme kılıfının bağı ve içinden çekme kılıfı birbirine bağlıdır (bkz. Şek. 6).
- 5) Giydirme kılıfı, her iki elle, kat izi olmadan, uyluk güdüğünün üzerine çekilmelidir (bkz. Şek. 7).
- 6) Protez soketine takılmalı ve içinden çekme kılıfı protez soketinin valf açıklığından geçirilmelidir.
- 7) Giydirme kılıfı protez soketinin valf açıklığından çekilmelidir (bkz. Şek. 8).

BİLGİ

- Protez soketinin giyilmesi, güdüğe yapılan hafif pompalama hareketleri ile desteklenmelidir.
- Kumaşı değişik yerlerinden çekme suretiyle, yumuşak bölgelerin eşit dağılımı sağlanmalıdır.

4.2 Temizleme

DUYURU

Yanlış temizleme malzemesinin kullanılması

Ürünün, yanlış temizleme malzemesi kullanımı nedeniyle hasarlanması

- Ürünü sadece izin verilen temizleme malzemeleri ile temizleyiniz.

- 1) Ürün **40 °C** sıcaklığındaki suda, piyasada satılan hassas yıkama deterjanı ile yıkanmalıdır.

- 2) Ürün açık havada kurumaya bırakılmalıdır. Doğrudan sıcaklık/ısı kaynakları önlenmelidir (örn. güneş ışınları, ocak ve ısıtıcıların sıcaklığından dolayı).

5 İmha etme

Ürün ulusal düzeyde geçerli talimatlar doğrultusunda imha edilmelidir.

6 Yasal talimatlar

6.1 Sorumluluk

Üretici, ürün eğer bu dokümanda (kullanım kılavuzu) açıklanan açıklama ve talimatlara uygun bir şekilde kullanıldıysa sorumludur. Bu dokümanın dikkate alınmamasından kaynaklanan hasarlardan üretici hiçbir sorumluluk yüklenmez.

1 Περιγραφή προϊόντος

Ελληνικά

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Ημερομηνία τελευταίας ενημέρωσης: 2018-05-04

- ▶ Μελετήστε προσεκτικά το παρόν έγγραφο πριν από τη χρήση του προϊόντος.
- ▶ Προσέξτε τις υποδείξεις ασφαλείας, για να αποφύγετε τραυματισμούς και ζημιές στο προϊόν.
- ▶ Ενημερώνετε το χρήστη για την ορθή και ασφαλή χρήση του προϊόντος.
- ▶ Φυλάξτε το παρόν έγγραφο.

1.1 Κατασκευή και λειτουργία

Το βοήθημα εφαρμογής EasyFit OC1560 διευκολύνει την τοποθέτηση προθέσεων μηρού με άνοιγμα βαλβίδας.

Κατασκευάζεται από ελαφρύ υλικό με εξαιρετικές ολισθητικές ιδιότητες (νάιλον με επίστρωση σιλικόνης) και περιορίζει τους ενδεχόμενους πόνους που προκαλούνται κατά την τοποθέτηση μιας πρόθεσης.

2 Ενδεικνυόμενη χρήση

2.1 Ενδεικνυόμενη χρήση

Το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά για χρήση στην αντικατάσταση των κάτω άκρων με προθετικά μέλη.

Το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για προθέσεις με άνοιγμα βαλβίδας.

3 Ασφάλεια

3.1 Επεξήγηση προειδοποιητικών συμβόλων

 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ	Προειδοποίηση για πιθανούς σοβαρούς κινδύνους ατυχήματος και τραυματισμού.
 ΠΡΟΣΟΧΗ	Προειδοποίηση για πιθανούς κινδύνους ατυχήματος και τραυματισμού.
ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ	Προειδοποίηση για πιθανή πρόκληση τεχνικών ζημιών.

3.2 Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Πρόσβαση παιδιών στο προϊόν Κίνδυνος ασφυξίας λόγω ανεπαρκούς παροχής οξυγόνου ► Φυλάσσετε το προϊόν μακριά από παιδιά.
 ΠΡΟΣΟΧΗ
Χρήση του προϊόντος χωρίς να τηρούνται οι οδηγίες χρήσης Επιδείνωση της κατάστασης υγείας και πρόκληση ζημιών στο προϊόν λόγω μη τήρησης των υποδείξεων ασφαλείας ► Προσέξτε τις υποδείξεις ασφαλείας στις παρούσες οδηγίες χρήσης.
 ΠΡΟΣΟΧΗ
Επαναχρησιμοποίηση σε άλλο χρήστη Δερματικοί ερεθισμοί, εμφάνιση εκζεμάτων ή μολύνσεων λόγω μολυσματικών παραγόντων ► Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο σε ένα χρήστη.
ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Υπέρμετρα μηχανική καταπόνηση Περιορισμοί λειτουργικότητας από πρόκληση μηχανικών ζημιών ► Ελέγχετε το προϊόν πριν από κάθε χρήση για ζημιές. ► Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση λειτουργικών περιορισμών. ► Εφόσον απαιτείται, λάβετε κατάλληλα μέτρα (π.χ. επισκευή, αντικατάσταση, έλεγχος από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών του κατασκευαστή κ.λπ.).

4 Χειρισμός

4.1 Τοποθέτηση

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Χρήση πούδρας (π.χ. βρεφική πούδρα, τάλκ)

Απώλεια λειτουργικότητας προθετικών εξαρτημάτων λόγω απόφραξης με σωματίδια ή απομάκρυνσης του λιπαντικού μέσου

► Αποφεύγετε την επαφή με πούδρες.

- 1) Απλώστε πλήρως το βοηθήμα εφαρμογής και το συμπεριλαμβανόμενο βοηθήμα εξαγωγής (βλ. εικ. 1).
- 2) Διπλώστε τα δύο τμήματα του βοηθήματος εφαρμογής το ένα μέσα στο άλλο έτσι ώστε ο δακτύλιος να βλέπει προς τα έξω (βλ. εικ. 2).
- 3) Περάστε το δακτύλιο του βοηθήματος εφαρμογής μέσα από τη θηλιά του βοηθήματος εξαγωγής (βλ. εικ. 3).
- 4) Περάστε τη φαρδιά πλευρά του βοηθήματος εφαρμογής από τον ενδιάμεσο χώρο ανάμεσα στο δακτύλιο και τη θηλιά και τραβήξτε (βλ. εικ. 4, βλ. εικ. 5).
→ Το βοηθήμα εξαγωγής και ο δακτύλιος του βοηθήματος εφαρμογής έχουν συνδεθεί μεταξύ τους (βλ. εικ. 6).
- 5) Περάστε το βοηθήμα εφαρμογής με τα δύο χέρια πάνω στο κολόβωμα του μηρού, αποφεύγοντας τη δημιουργία πτυχώσεων (βλ. εικ. 7).
- 6) Εφαρμόστε το στέλεχος της πρόθεσης και περάστε το βοηθήμα εξαγωγής μέσα από το άνοιγμα βαλβίδας στο στέλεχος της πρόθεσης.
- 7) Τραβήξτε το βοηθήμα εφαρμογής από το άνοιγμα βαλβίδας του στελέχους της πρόθεσης (βλ. εικ. 8).

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

- Υποβοηθήστε την εφαρμογή του στελέχους της πρόθεσης με απαλές κινήσεις άντλησης με το κολόβωμα.
- Φροντίστε για την ομοιόμορφη κατανομή των μαλακών μορίων τραβώντας το ύφασμα από διάφορα σημεία.

4.2 Καθαρισμός

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Χρησιμοποίηση ακατάλληλων καθαριστικών

Φθορά του προϊόντος λόγω χρησιμοποίησης ακατάλληλων καθαριστικών

- Καθαρίζετε το προϊόν μόνο με τα εγκεκριμένα καθαριστικά.

- 1) Πλένετε το προϊόν με ζεστό νερό στους **40 °C** με ήπιο, κοινό απορρυπαντικό του εμπορίου.
- 2) Αφήνετε το προϊόν να στεγνώσει στον αέρα. Αποφεύγετε την άμεση έκθεση σε πηγές θερμότητας (π.χ. ηλιακή ακτινοβολία, θερμότητα από φούρνους και θερμαντικά σώματα).

5 Απόρριψη

Απορρίψτε το προϊόν σύμφωνα με τις ισχύουσες εθνικές διατάξεις.

6 Νομικές υποδείξεις

6.1 Ευθύνη

Ο κατασκευαστής αναλαμβάνει ευθύνη, μόνο εφόσον το προϊόν χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις περιγραφές και τις οδηγίες στο παρόν έγγραφο (οδηγίες χρήσης). Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές, οι οποίες οφείλονται σε παράβλεψη του εγγράφου.

1 Описание изделия

Русский

ИНФОРМАЦИЯ

Дата последней актуализации: 2018-05-04

- ▶ Перед использованием изделия следует внимательно прочесть данный документ.
- ▶ Во избежание травмирования и повреждения изделия необходимо соблюдать указания по технике безопасности.
- ▶ Проведите инструктаж пользователя на предмет правильного и безопасного использования изделия.
- ▶ Сохраняйте данный документ.

1.1 Конструкция и функции

Приспособление для надевания протеза EasyFit OC1560 облегчает надевание протезов бедра, имеющих клапанное отверстие.

Продукт изготовлен из особенно скользящего, легкого материала (нейлона с силиконовым покрытием) и предотвращает появление болезненных ощущений, которые могут возникнуть при одевании протеза.

2 Использование по назначению

2.1 Назначение

Изделие используется исключительно в рамках протезирования нижних конечностей.

Продукт можно использовать для протезов, имеющих клапанное отверстие.

3 Безопасность

3.1 Значение предупреждающих символов

 ОСТОРОЖНО	Предупреждения о возможной опасности возникновения несчастного случая или получения травм с тяжелыми последствиями.
 ВНИМАНИЕ	Предупреждение о возможной опасности несчастного случая или получения травм.
 УВЕДОМЛЕНИЕ	Предупреждение о возможных технических повреждениях.

3.2 Общие указания по технике безопасности

 ОСТОРОЖНО	Попадание продукта в руки детей Опасность асфиксии вследствие недостаточного поступления кислорода ► Храните изделие в месте, недоступном для детей.
 ВНИМАНИЕ	Применение продукта без соблюдения указаний руководства по применению Ухудшение состояния здоровья и повреждение продукта вследствие несоблюдения указаний по безопасности ► Соблюдайте приведенные в руководстве по применению указания по безопасности.
 ВНИМАНИЕ	Повторное применение продукта другим пользователем Раздражение кожи, возникновение экзем или инфекции вследствие заражения микроорганизмами

- Продукт разрешен к применению только одним пользователем.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Механическая перегрузка

Ограничение функциональности при механических повреждениях

- Перед каждым использованием следует проверять изделие на наличие повреждений.
- Не следует использовать изделие при ограниченной функциональности.
- В случае необходимости примите соответствующие меры (например, ремонт, замена, проверка сервисным отделом производителя и пр.).

4 Способ обращения с продуктом

4.1 Указания по надеванию

УВЕДОМЛЕНИЕ

Использование пудры (например, детской присыпки, талька)

Утрата функциональности компонента протеза в результате засорения частицами или удаления смазки

- Необходимо избегать контакта продукта с пудрой.

- 1) Приспособление для надевания протеза и прилагаемое вспомогательное устройство для протягивания следует полностью разложить (см. рис. 1).
- 2) Обе половины приспособления для надевания протеза следует вернуть внутрь так, чтобы петля выходила наружу (см. рис. 2).
- 3) Протянуть петлю приспособления для надевания протеза через проушину устройства для протягивания (см. рис. 3).
- 4) Широкую часть приспособления для надевания протянуть через пространство между петлей и проушиной (см. рис. 4, см. рис. 5).
 - Вспомогательное устройство для протягивания и петля приспособления для надевания протеза соединены между собой (см. рис. 6).
- 5) Приспособление для надевания протеза обеими руками натянуть без образования складок на культи бедра (см. рис. 7).
- 6) Протянуть специальное вспомогательное устройство через клапанное отверстие культеприемной гильзы и разместить культю в гильзе протеза.

- 7) Вытянуть приспособление для надевания протеза из клапанного отверстия культеприемной гильзы (см. рис. 8).

ИНФОРМАЦИЯ

- ▶ Легкими накачивающими движениями культи способствовать надеванию гильзы протеза.
- ▶ Обеспечить равномерное распределение мягких частей потягиванием за различные места материала.

4.2 Очистка

УВЕДОМЛЕНИЕ

Использование неподходящих чистящих средств

Повреждение продукта вследствие использования неподходящих чистящих средств

- ▶ Для очистки продукта используйте только допущенные чистящие средства.
- 1) Продукт стирать при температуре **40 °C** с помощью обычного мягкого моющего средства.
 - 2) Продукт следует сушить на воздухе. Не подвергать воздействию высоких температур (например, прямые солнечные лучи, тепло от кухонных плит или батарей отопления).

5 Утилизация

Утилизация изделия осуществляется в соответствии с предписаниями, действующими в стране использования изделия.

6 Правовые указания

6.1 Ответственность

Производитель несет ответственность только в том случае, если изделие используется в соответствии с описаниями и указаниями, приведенными в данном документе (руководстве по применению). Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший вследствие пренебрежения положениями данного документа.

1 製品概要

日本語

備考

最終更新日: 2018-05-04

- ▶ 本製品をご使用になる際は本書をよくお読みください。
- ▶ 下記の安全性に関する注意事項に従わないと、負傷したり製品が損傷するおそれがあります。
- ▶ 装着者には、本製品の安全な取り扱い方法やお手入れ方法を説明してください。
- ▶ 本書を安全な場所に保管してください。

1.1 構造および機能

OC1560 イージーフィット義足用装着袋は、バルブ開口部のある義足を装着するために使用します。

滑りが良く、装着時の痛みを軽減できる軽量素材（シリコーンコーティングナイロン）が使われています。

2 使用目的

2.1 使用目的

本製品は、義肢の適合にのみ使用してください。

本製品は、バルブ開口部がある義肢に使用することができます。

3 安全性

3.1 警告に関する記号の説明

	重大な事故または損傷の危険性に関する注意です。
	事故または損傷の危険性に関する注意です。
	損傷につながる危険性に関する注記です。

3.2 安全に関する注意事項

	お子様の手が届くところに製品を置いた場合の危険性 呼吸ができなくなり窒息に至るおそれがあります。 ▶ お子様の手の届かないところに製品を保管してください。
	本取扱説明書をよく読んでからご使用ください。 以下の安全に関する注意事項に従わないと、健康を害したり製品が破損するおそれがあります。 ▶ 本取扱説明書の安全に関する注意事項をよくお読みください。

△ 注意

他の装着者に使用する場合の危険性

細菌などの発生により、皮膚刺激、湿疹または感染症をおこすおそれがあります。

- ▶ 1人の装着者にのみご使用ください。

注記

製品への負荷による危険

破損により正常に機能しなくなる場合があります。

- ▶ 装着の都度、破損がないことを確認してからご使用ください。
- ▶ 正常に機能しない製品は使用しないでください。
- ▶ 必要に応じて適切な対応を行ってください（修理や交換、
オットーボックのテクニカルサービスによる検査など）。

4 取扱方法

4.1 適用・装着方法

注記

パウダーの使用による危険（ベビーパウダーやタルカムパウダーなど）
パウダーが詰まる、滑りが悪くなるなどして、義肢コンポーネントの機能が失われます。

- ▶ パウダーには触れないでください。

- 1) 装着袋と付属の補助ループを十分に広げてください（画像参照 1）。
- 2) 装着袋を半分に折り返し、ストラップを外側に向けます（画像参照 2）。
- 3) 装着袋のストラップを補助ループに通します（画像参照 3）。
- 4) 装着袋の幅広い側の端部をストラップとループの間に通します（画像参照 4、画像参照 5）。
→ 補助ループと装着袋のストラップを互いに結びます（画像参照 6）。
- 5) しわを作らないように注意しながら大腿断端に装着袋の両端を被せます（画像参照 7）。
- 6) 補助ループを、ソケット内にスライドさせてバルブ開口部に通します。
- 7) 装着袋をソケットのバルブ開口部から引き出します（画像参照 8）。

備考

- ▶ 断端を軽くたいてソケットにしっかりと装着させます。

- ▶ 袋の別の箇所を引っ張って、軟組織が均一に広がっていることを確認します。

4.2 お手入れ方法

注記

不適切な洗剤の使用による破損の危険

不適切な洗剤を使用すると破損する危険があります。

▶ 指示通りの洗浄剤使用してください。

- 1) 標準的な中性洗剤と40° Cの温水で洗浄してください。
- 2) 自然乾燥させてください。 火や熱に直接さらさないでください（直射日光、暖房、または放熱器など）。

5 廃棄

本製品を廃棄する際には、各地方自治体の廃棄区分に従ってください。

6 法的事項について

6.1 メーカー責任

オットーボック社は、本取扱説明書に記載の指示ならびに使用方法に沿って製品をお使いいただいた場合に限り、賠償責任を負うものといたします。

本書の指示に従わなかった場合の損害につきましては補償いたしかねます。

1 产品描述

中文

信息

最后更新日期: 2018-05-04

- ▶ 请在产品使用前仔细阅读该文档。
- ▶ 注意安全须知，以免受伤或产品受损。
- ▶ 请向用户讲解产品正确安全使用的事项。
- ▶ 请妥善保存该文档。

1.1 设计构造和功能

EasyFit OC1560 假肢佩戴辅助器具使得穿戴带有负压阀门的大腿假肢变得更加轻松容易。

该器具由光滑的轻质材料（硅胶涂层尼龙）制成，能够避免穿戴假肢时所产生的疼痛感。

2 正确使用

2.1 使用目的

该产品仅可用于下肢的假肢配置。
该产品可用于带有负压阀门的假肢。

3 安全须知

3.1 警告标志说明

 警告	警告可能出现的严重事故和人身伤害。
 小心	警告可能出现的事故和人身伤害。
 注意	警告可能出现的技術故障。

3.2 一般性安全须知

 警告	产品如果任由儿童触及 氧气不足可能导致窒息 ▶ 请在远离儿童处保存产品。
 小心	产品使用时忽视使用说明书 如果不遵守安全须知，会导致受伤和产品受损 ▶ 应注意使用说明书中的安全须知。
 小心	其他患者再次使用 由于细菌感染而导致皮肤出现刺激性反应，形成湿疹或感染 ▶ 产品仅限患者本人使用。
 注意	机械过载 由于机械损坏造成功能受限 ▶ 在每次使用前检查产品是否存在损坏之处。 ▶ 如果出现功能故障，应停止使用。 ▶ 必要时请采取相应的措施（例如：维修、更换、通过制造商的客户服务部门进行检查等）。

4 操作

4.1 佩戴

注意

扑粉的使用（例如婴儿爽身粉、滑石粉）

由于颗粒的堵塞或缺乏润滑剂，会造成假肢部件的功能损失

- ▶ 避免接触扑粉。

- 1) 将假肢佩戴辅助器具以及随附的助拉绳完全展开（见图 1）。
- 2) 将假肢佩戴辅助器具的两半互相套在另一半上，套上后要保持环套冲外（见图 2）。
- 3) 假肢佩戴辅助器具的环套穿过助拉绳的绳套（见图 3）。
- 4) 假肢佩戴辅助器具较宽的一侧穿过环套和绳套之间的空隙（见图 4，见图 5）。
→ 助拉绳和假肢佩戴辅助器具的环套现在相互连接在一切（见图 6）。
- 5) 用双手将假肢佩戴辅助器具平滑无褶皱地套在大腿残肢上（见图 7）。
- 6) 套上假肢接受腔，并将助拉绳从假肢接受腔的负压阀门孔穿出。
- 7) 将假肢佩戴辅助器具从假肢接受腔的负压阀门孔拉出（见图 8）。

信息

- ▶ 通过同残肢的轻微抽吸运动来协助假肢接受腔的穿戴。
- ▶ 通过对布料不同位置的拉扯实现柔软组织的均匀分布。

4.2 清洁

注意

使用不当的清洁剂

使用不当的清洁剂可能造成产品损坏

- ▶ 请仅使用允许的清洁剂清洁产品。

- 1) 使用常见高级洗涤剂将产品在 40°C 的温水中洗涤。
- 2) 将产品在空气中晾干。 请勿直接进行热烘干（例如：阳光直射，使用炉子或暖气加热烘干）。

5 废弃处理

根据国家有关条款对本产品进行废弃处理。

6 法律说明

6.1 法律责任

仅在用户遵守本文档（使用说明书）中产品描述及说明的前提下，制造商承担相应的法律责任。对于违反本文档内容所造成的损失，制造商不承担法律责任。

1 제품 설명

한국어

정보

마지막 업데이트 날짜: 2018-05-04

- ▶ 제품을 사용하기 전에 이 문서를 주의 깊게 끝까지 읽으십시오.
- ▶ 제품 손상과 부상을 방지하기 위해 안전 지침에 유의하십시오.
- ▶ 사용자에게 제품의 위험하지 않은 올바른 사용을 숙지시키십시오.
- ▶ 이 문서를 잘 보관하십시오.

1.1 구조 및 기능

EasyFit OC1560 착용 보조기구는 밸브 홀이 포함된 대퇴부 의지의 착용을 간편하게 합니다.

본 기구는 특별히 부드럽고 가벼운 재질(실리콘 코팅 나일론)로 제작되었고 의지를 착용할 때 발생할 수 있는 통증을 줄여줍니다.

2 규정에 맞는 올바른 사용

2.1 용도

본 제품은 하지의 의지용으로만 사용해야 합니다.

본 제품은 밸브 홀이 포함된 의지용으로 사용할 수 있습니다.

3 안전

3.1 경고 기호의 의미

	발생 가능한 중대한 사고 위험 및 부상 위험에 대한 경고
	발생 가능한 사고 위험 및 부상 위험에 대한 경고
	발생할 수 있는 기술적인 손상에 대한 경고.

3.2 일반적인 안전 지침

⚠ 경고

어린이가 제품을 접촉하는 경우

산소 공급 부족 때문에 질식위험

▶ 어린이의 손이 닿지 않도록 제품을 보관하십시오.

⚠ 주의

사용 설명서를 유의하지 않고 제품을 사용하는 경우

건강 상태의 악화 및 안전지침을 유의하지 않기 때문에 제품의 손상

▶ 본 사용 설명서의 안전지침에 유의하십시오.

⚠ 주의

다른 사용자가 재사용하는 경우

피부 자극, 병원균의 오염 때문에 습진 또는 감염 발생

▶ 본 제품은 사용자 한 명에게만 사용하십시오.

주의 사항

기계적 과부하가 있는 경우

기계적 손상에 의한 기능 제한

- ▶ 사용하기 전에 항상 제품에 손상이 있는지 검사하십시오.
- ▶ 기능에 제한이 있는 경우에는 제품을 사용하지 마십시오.
- ▶ 필요한 경우에는 적합한 조치를 취하십시오(예: 제조사의 고객 서비스 등을 통한 수리, 교환 및 점검).

4 취급

4.1 착용

주의 사항

파우더를 사용하는 경우(예: 베이비 파우더, 활석)

입자에 의한 막힘 또는 운환제의 분리로 인한 의지 부품의 기능 상실

▶ 파우더와 접촉을 피하십시오.

- 1) 착용 보조기구 및 함께 공급된 당김 보조기구를 완전히 펼치십시오(그림 1 참조).
- 2) 착용 보조기구의 양쪽 절반을 서로 씌워 매듭이 밖을 향하도록 하십시오(그림 2 참조).
- 3) 착용 보조기구의 매듭을 당김 보조기구의 고리를 통해 빼내십시오(그림 3 참조).

- 4) 착용 보조기구의 넓은 면을 매듭과 고리 사이의 중간 틈을 통해 빼내십시오(그림 4 참조, 그림 5 참조).
→ 당김 보조기구와 착용 보조기구의 매듭이 서로 연결되었습니다(그림 6 참조).
- 5) 양손으로 착용 보조기구를 대퇴 절단부 위로 주름지지 않게 씌우십시오(그림 7 참조).
- 6) 의지 축 안으로 넣고 의지 축의 밸브 홀을 통해 당김 보조기구를 빼내십시오.
- 7) 의지 축의 밸브 홀로부터 착용 보조기구를 당기십시오(그림 8 참조).

정보

- ▶ 절단부를 이용한 약간의 펌프 이동으로 의지 축의 착용을 지원하십시오.
- ▶ 천의 여러 부분을 당겨 부드러운 조직이 균일하게 분포하도록 하십시오.

4.2 청소

주의 사항

부적합한 세제를 사용하는 경우

부적합한 세제에 의한 제품 손상

- ▶ 본 제품은 허용된 세제만을 사용하여 세척해야 합니다.

- 1) 본 제품은 40 °C의 온수에서 일반 유통되는 순한 세제로 세척하십시오.
- 2) 본 제품은 공기 중에서 건조하십시오. 열을 직접적으로 받지 않게 하십시오(예: 태양 광선, 난로- 또는 히터 열).

5 폐기

본 제품은 적용되는 국내 규정에 따라 폐기하십시오.

6 법률적 사항

6.1 책임

본 문서(사용 설명서)의 설명과 지침에 따라 제품을 사용하는 경우에만 제조사가 책임을 집니다. 본 문서에 유의하지 않아 발생하는 손상에 대해 제조사는 책임지지 않습니다.

[illegible]

[illegible]

Ottobock SE & Co. KGaA
Max-Näder-Straße 15 · 37115 Duderstadt · Germany
T +49 5527 848-0 · F +49 5527 72330
patientcare@ottobock.com · www.ottobock.com

© Ottobock · 647G970-04-1805